

# MEYRIN

*ensemble*

COMMUNE DE MEYRIN

Journal édité par la commune de Meyrin en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin et le Cartel des sociétés meyrinoises  
Meyrin Ensemble, Case postale 89, 1217 Meyrin I

Septembre 2007 N°89

## Petits commerces

# Le Gilbert-Centre en quête d'une âme

Rénové en 2001, ce petit centre à un jet de pierre du Jardin alpin est malheureusement encore trop peu connu des Meyrinois. Visite guidée.

Il y a quelques années, on lui reprochait d'être ouvert à tous vents. 3,5 millions de francs ont été investis dans sa rénovation et plusieurs mois de grands travaux plus tard, le Centre artisanal, désormais baptisé Gilbert-Centre, était devenu tout beau tout neuf. Les commerçants réintégraient leurs nouveaux locaux l'espoir chevillé au cœur de le voir vivre et se développer. Le CASS, l'Office d'orientation professionnelle, la permanence chômage, les écoles Suédoise, Montessori et Inligua y occupent également des surfaces.

Août 2007, les petits commerçants déchantent un peu. On regrette le fait qu'aucune animation ne fasse vivre les lieux. «Trop de bureaux, pas assez de passage». On rêve d'un grand restaurant ou d'un

commerce alimentaire susceptibles selon les occupants de faire venir les foules. Mais, comme le relève Roland Sansonnens, conseiller administratif, «une étude réalisée par des spécialistes de centres commerciaux avant le démarrage des travaux était parvenue à la conclusion qu'il n'aurait jamais la même attractivité que le Centre commercial. Sa vocation est d'être un centre de secours». Une vocation qui mérite un détour. Rencontre avec des petits commerçants forts sympathiques et dynamiques qui rêvent d'un avenir meilleur et qui auraient peut-être tout intérêt à nouer des liens avec les écoles et autres surfaces administratives pour faire connaître leurs atouts...



Photos: ARTIMANN

## SOMMAIRE

**La Commune a racheté le Vivarium** page 3  
Meyrin a acquis le bâtiment d'Elapsoïdea. Ne reste plus qu'à assurer un avenir meilleur aux 700 reptiles qui y vivent.

**Forum: un chapiteau pour la rentrée** pages 8 et 9  
Dès le 22 septembre, des caravanes vont faire leur apparition au centre de la Cité. Les Baladins du Miroir et le Circus Ronaldo promettent de grands moments de spectacle.

**Apnée: un champion du monde chez les Dauphins** page 15  
Nicolas Guerry, 43 ans, a réalisé un exploit magnifique au championnat du monde d'apnée indoor en Slovénie.

**Le jardin Robinson a trente ans** page 18  
Malgré des bâtiments vétustes, ce petit paradis au cœur de la Cité se porte comme un charme. Rendez-vous le 15 septembre pour une grande fête ouverte à tous.

Le numéro 90 d'octobre 2007 de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 1<sup>er</sup> octobre 2007. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 13 septembre 2007.



### L'épicerie des Tojeiro

Maria et Jesus Tojeiro ont acheté leur petite épicerie il y a 25 ans. Le couple d'origine espagnole a rajouté des produits ibériques au stock italien de l'ancien propriétaire afin de ne pas «déphaser la clientèle». Ici, on trouve de tout: des légumes et des fruits frais, de magnifiques fromages, de la charcuterie typique. Et surtout, surtout, le sourire des épiciers. La preuve qu'on s'y sent bien: les habitués consomment volontiers une boisson sur les tables attenantes en papotant de la pluie et du beau temps. Depuis peu, Maria et son mari proposent des lasagnes et des cannellonis maison à l'emporter. Un régal!

Ouvert de 7 h 30 à 12 h 15 et de 14 h 30 à 19 h.



### Le kiosque-buvette d'Olivier

Après 17 ans chez Swisscom, Olivier a décidé de reprendre le tabac-kiosque-caféteria du Centre. Et il ne le regrette pas même s'il souhaiterait que les lieux soient plus animés. Ici, on déguste un verre, un café, un hot-dog, un croque-monsieur ou un pâté dans un décor très soigné. Mais l'endroit est aussi une mine d'or pour les amateurs du far-west, comme pour les enfants. Bonbons, jouets, revue, presse. Il n'y a pas de quoi s'ennuyer chez Olivier. Le patron arbore fièrement deux griffes d'ours du Montana autour du cou et expose des vêtements qui fleurent bon la conquête de l'ouest. Son plus: les produits de loterie qu'il a réussi à réintroduire dans le kiosque.

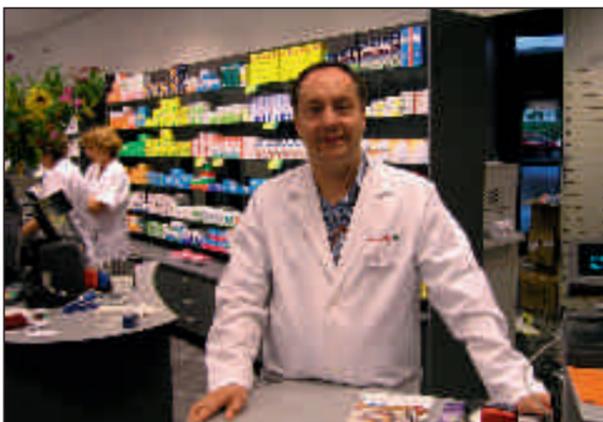
Ouvert de 8h00 à 13h30 et de 16h00 à 19h00. Samedi 7h30 à 17h00. Dimanche de 7h30 à 13h00.



### Le salon de coiffure d'Antonella

Secondée par Jacqueline et Régis, Antonella est connue dans le quartier. Elle rêve de l'être beaucoup plus et se plaint du manque de passage dans le Centre. «Il y a trop de bureaux. Si nous n'avons pas de rendez-vous marqués dans l'agenda, nous savons que nous n'allons pas travailler.» Pour attirer le client, Antonella propose des rabais aux retraités les mardi et mercredi. Qu'on se le dise. L'équipe souhaiterait faire connaître ses talents à tous les Meyrinois qui ne fréquentent pas assez les salons. Il faut dire qu'ici les prix sont abordables.

Ouvert de 8h30 à 18h30 du mardi au vendredi et de 8h30 à 14h00 le samedi.



### Serge, un pharmacien heureux

Serge Ayer est venu par hasard à Meyrin il y a 5 ans. Il a d'abord œuvré comme co-gérant de la pharmacie avant d'en reprendre la direction après le départ du pharmacien titulaire. Sa clientèle le ravit. Il est vrai qu'il a pignon sur rue et que sa vitrine est bien visible. Les clients sont de toutes origines: des frontaliers, des gens du quartier, mais aussi beaucoup de fonctionnaires internationaux. C'est qu'ici on parle un peu toutes les langues. Le pharmacien désire même engager un Kosovar afin de satisfaire les attentes de cette communauté. Récemment rénovée, la pharmacie met désormais un accent particulier sur les produits destinés aux enfants et au troisième âge.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12 h30 et de 13h30 à 19h00. Le samedi de 8h30 à 12 h30.



### Le pressing d'Ana-Maria

Lavage, repassage, traitements de tous les textiles et petits travaux de couture... Ana-Maria propose une vaste gamme de services dans son pressing. Mais cela ne suffit pas à assurer un chiffre d'affaires qui a eu tendance à baisser depuis la fin des travaux au Centre. «Certes, c'est plus beau, mais il faudrait des magasins à la place des bureaux ou alors un restaurant pour que les gens viennent.»

Une bonne raison de faire le détour: le sourire de la patronne et de sa petite fille chou comme un cœur ainsi que le bouledogue de la maison qui agite la queue chaque fois que quelqu'un passe la porte.

Ouvert tous les jours de 8h30 à 12 h00 et de 14h00 à 18 h30. Samedi de 9h00 à 12 h00.



### L'atelier de couture de Lidia

De nos jours, les couturières ne courent plus les rues. Mais Lidia et sa petite échoppe Lipasan valent le détour. Cette Chilienne d'origine, venue en Suisse comme réfugiée politique en 1976, manie le fil et l'aiguille avec grande dextérité. En 1987, elle s'installe dans la zone industrielle de Meyrin, puis en 1990, elle établit ses quartiers à la rue de la Prulay. Elle y reçoit des clients de tous horizons. Une dame de la Forêt Noire venait même par le passé chaque année faire confectionner sa garde-robe par Lidia. Il faut dire que notre couturière sait tout faire: créer, réaliser des habits en suivant des modèles et effectuer les petites retouches.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h30.

#### Impressum:

##### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax: 022 782 30 94  
internet: <http://www.meyrin.ch> - courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Hans Faust, Thierry Magnin, Jean-Pierre Burgi et Pierre-Alain Tschudi.

##### Ont collaboré à ce numéro:

Joël Basler, Laurence Carducci, Danny Cassagnes, Marc Clément, David Genequand et Mellissa Rebetez

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

### L'Aigle zen de Nadine

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2006, le tea-room qui fait face à l'Ecole Montessori est devenu l'Aigle zen. Sa patronne, Nadine, grande amatrice d'art, y expose des tableaux qui sont offerts à la vente.

Ici, on déguste des petits déjeuners, de délicieux panini, des tartes salées, des ramequins, des salades variées, de la viande séchée. Nadine propose aussi des mets et des petits déjeuners à l'emporter. Son rayon épicerie est fort bien achalandé.

Ouvert du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00. Fermé le samedi. Ouvert le dimanche de 7h00 à 13h00.



## Le Vivarium en mains de la Commune

# Place à un projet viable!

C'est fait! Meyrin a acquis le bâtiment d'Elapsoïdea à la rue du Cardinal-Journet. Ne reste plus qu'à assurer un avenir meilleur aux 700 reptiles qui y vivent.

En date du 31 juillet, la commune de Meyrin a signé tous les actes notariés en vue de l'acquisition du bâtiment du Vivarium de Meyrin, l'immeuble abritant la Fondation Elapsoïdea pour un montant de CHF 1'260'000.-.

Pour mémoire, le Conseil municipal avait signé un chèque de CHF 2,3 millions afin de permettre à l'exécutif de se porter acquéreur lors de la vente aux enchères du bâtiment à la fin mars de cette année. Le Conseil administratif n'avait toutefois pas pu agir en raison du délai référendaire qui courait sur ce crédit. Faute

d'autres acquéreurs présents, c'est finalement la Fondation de valorisation de la Banque cantonale qui avait racheté l'immeuble.

L'équipe d'Elapsoïdea est très satisfaite de cette acquisition par la Commune. «Nous allons rencontrer la Fondation de valorisation pour savoir ce qu'ils veulent faire avec le solde de la dette, explique Bilal Ramadan. Nous avons déjà une nouvelle équipe prête à s'engager pour la suite ainsi qu'un projet sur trois ans.»

L'équipe actuelle souhaite passer le flambeau à trois personnes: un responsable et deux apprentis. Un pro-

jet sur trois ans a été mis sur pied comprenant des expositions, une campagne de publicité et des aménagements extérieurs. Restent à trouver les sous pour poursuivre l'œuvre. Une demande de subvention a été adressée à la Commune ainsi qu'à la Fondation du Casino.

Les autorités communales vont rencontrer l'équipe d'Elapsoïdea afin d'éclaircir certains points relatifs à l'avenir du Vivarium. Meyrin Ensemble ne manquera pas de revenir sur ce dossier dans ses prochaines éditions. ■

M.MN.

## Concours Meyrin autrefois, Meyrin aujourd'hui

# Bravo aux candidats

Vous avez été 19 à relever le défi et à nous envoyer vos photos. Après vérification le tiercé gagnant était très proche de la vérité.

Nous avons été impressionnés par la qualité des dossiers et photos qui nous sont parvenus. En effet, en plus de reconnaître la plupart des lieux ce qui n'était pas toujours évident, certains candidats se sont appliqués à soigner l'angle et le cadrage avec en plus, quelques fois, un brin d'humour. Nous publierons les photos les plus proches de l'original au fil des prochains numéros.

Les dossiers ont été classés par la quantité de prises de vue fournies (plusieurs personnes ont «fait le plein») et la précision des dossiers (cadrage et lieu).

Jacques Krebs remporte un bon de CHF 150.- pour un repas dans un restaurant communal, Jean-Claude Messeiller gagne deux entrées pour un spectacle à Forum et Cyril

Chevalley un abonnement pour la piscine ou la patinoire.

Sincères félicitations et un grand merci à toutes les participantes et tous les participants!

Certain d'entre eux en ont profité pour effectuer un parcours didactique en famille pour découvrir et faire découvrir aux plus jeunes Meyrin autrefois et Meyrin aujourd'hui. ■

Publicité

**REVÊTEMENTS DE SOLS**

MOQUETTE  
LINO - PVC  
PARQUET

**ALITI RUZDI**

TÉL. 079 203 97 79 FAX 022 340 49 46  
WWW.ALITI.CH

ARCADE: 15, avenue François Besson, 1217 Meyrin

**Ecole BER Genève**

Classes du CYCLE et 10<sup>e</sup> degré préprofessionnel paramédical ou en économie

Cours d'été  
Examens de Fribourg  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

A votre service depuis 1952  
Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

15, avenue François Besson  
CH-1217 Meyrin/Genève  
Tél. ++41 (0)22 777 77 86  
Fax ++41 (0)22 340 49 46  
Mobile ++41 (0)79 203 97 79  
alrealisations@aliti.ch  
www.aliti.ch

**Al' Réalisations Sàrl**

- Fourniture et pose de revêtements de sols
- Moquette / Lino PVC / Parquet
- Ponçage et imprégnation
- Peinture

**Pius Buchs SA**

Agence officielle BMW - MINI

**Vente - Mécanique - Carrosserie**

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

La Voie des Andes  
Conférence audio-visuelle par

# Sarah MARQUIS

La Jurassienne de 34 ans a passé huit mois dans la Cordillère des Andes où elle a affronté le froid et les maux d'altitude pour suivre «le chemin des Incas». Partie le 15 janvier 2006 de Santiago du Chili, l'aventurière est arrivée au Machu Picchu péruvien le 9 septembre 2006. 240 jours de marche, via la Bolivie, entre 3000 et 5000 mètres d'altitude, dans des déserts andains considérés comme appartenant aux plus arides de la planète.

Venez écouter un récit passionnant!



Mardi 18 septembre 2007 à 20h  
**FORUM MEYRIN**  
1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: Fr. 15.- / Fr. 10.- AHVM, AVS, ét.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34



Organisation AHVM

**L'INSTITUT DE BEAUTÉ**

fête ses 10 ans.

**Loli**

En cette occasion venez boire une petite coupe de champagne.

Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

Nous vous proposons nos différents soins du visage:

- soin cryo-structurel
  - soin Aromatis
  - Ainsi que:
  - beauté des pieds, manucure, pose de faux ongles
  - Teinture cils et sourcils
  - épilations
  - soins du corps
  - massages corporels
- Une cabine solarium est également à votre disposition!



Tél. 022 785 11 22  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

# Tranchée couverte de Meyrin-Village Les travaux préparatoires ont commencé

La tranchée couverte de Meyrin-Village va devenir réalité. Le chantier a commencé mi-août par des travaux préparatoires des services publics. Les travaux dureront deux ans, pour un achèvement prévu en 2010.

La construction de la tranchée couverte de Meyrin-Village permettra de faire passer en sous-sol les 21'000 véhicules (2003) qui traversent chaque jour le Village de Meyrin sur la route cantonale, avec les nuisances que cela implique (bruit, pollution de l'air, embouteillage, insécurité pour les piétons et les vélos, disqualification des espaces publics, etc.).

au tramway, aux vélos et aux piétons. Cette circulation réduite s'effectuera en partie sur la même voie que le tram. Des trottoirs plus généreux, une piste et une bande cyclables prolongeront sur la route de Meyrin les aménagements en faveur des mobilités douces effectués sur la place du Village.

#### Août 2007: début du chantier

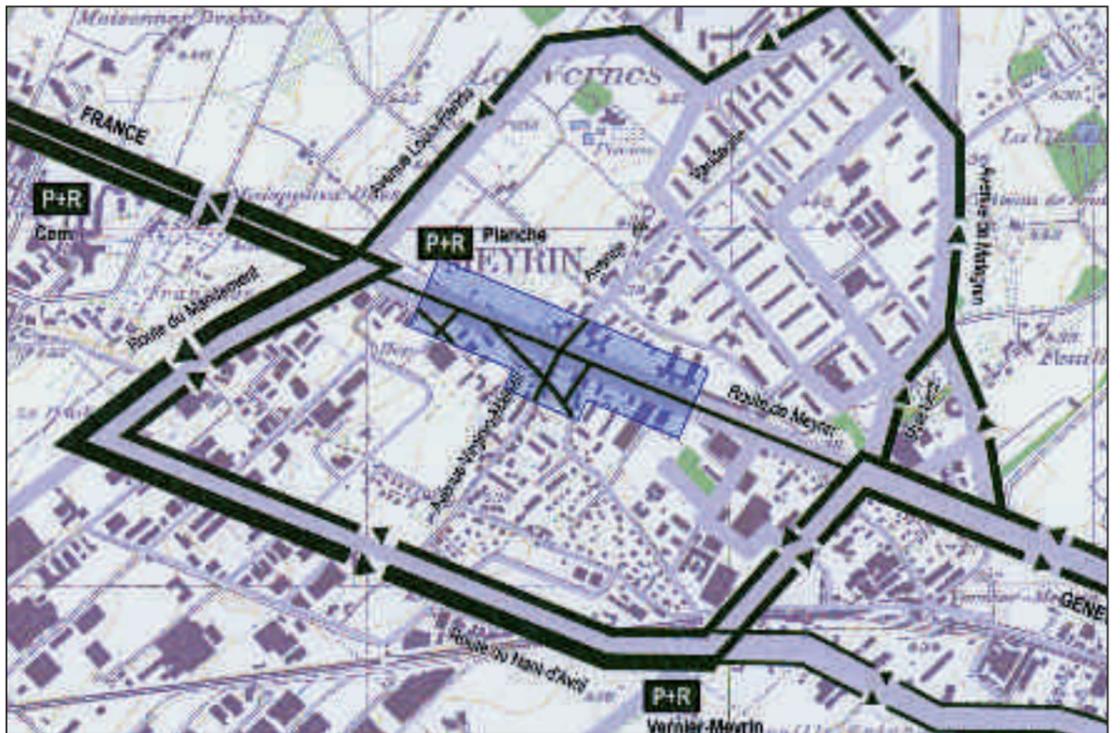
Le chantier a commencé en août par des travaux préparatoires. Il s'agit de déplacer hors de l'axe de la tranchée les conduites en sous-sol des services publics et du réseau d'assainissement des eaux, que la commune de Meyrin doit moderniser (voir page 5). Parallèlement, pour faciliter l'accès au Village, une bretelle de raccordement routier est réalisée entre la rue Lect et la route de Meyrin.

#### Déviations: à partir de l'automne 2007

#### 565 mètres de longueur

Il s'agit de construire un ouvrage en sous-sol de 565 mètres de longueur. Des trémies, implantées de chaque côté de la route de Meyrin, donneront accès à une galerie souterraine, où le trafic routier s'effectuera en double sens.

En surface, l'accès au Village sera réservé au trafic routier local (accès riverains aux commerces, activités et logements, liaisons internes, livraisons, taxis, véhicules d'urgence, etc.).



■ Durant les travaux, le trafic de transit sera dévié.



## Fiche info 40

© R.L.L. fichinfo 40 bpr tc.doc 14.46

### Info express • août 2007



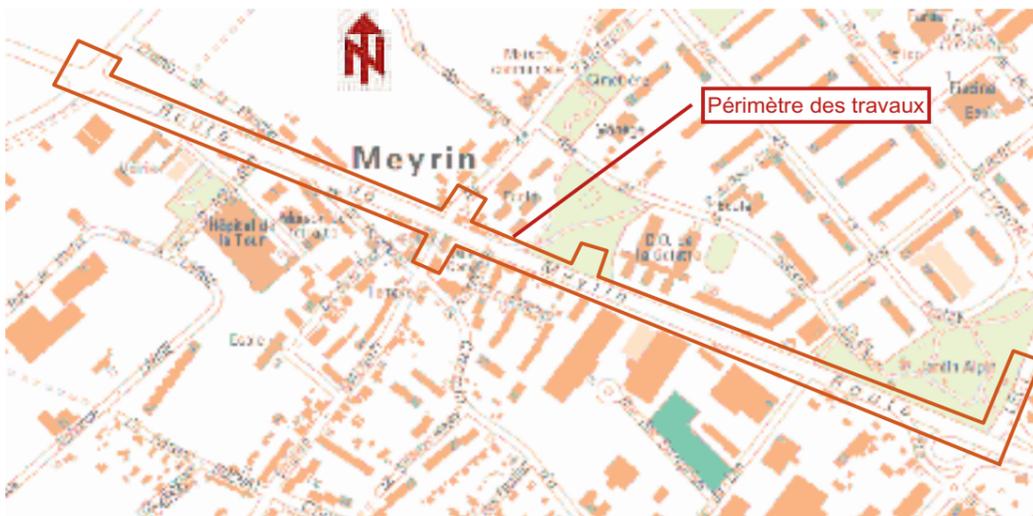
#### Tranchée couverte de Meyrin Travaux préparatoires



Dans la continuité de la réalisation du projet de la nouvelle ligne de tramways sur la route de Meyrin, les travaux préparatoires (cf. infographie) pour la réalisation de la tranchée couverte de Meyrin débuteront le 20 août 2007.

Ces travaux permettront le déplacement des conduites souterraines ainsi que la mise en conformité du réseau d'assainissement des eaux. Dans l'immédiat ceux-ci n'auront pas d'incidence notable sur les voies de circulation et d'accès aux propriétés riveraines.

Les importants travaux de génie civil portant sur la tranchée couverte proprement dite, qui impliqueront des restrictions de circulation conséquentes, feront l'objet d'une prochaine fiche info.



La direction générale du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

R. Rusconi, Délégué des maîtres d'ouvrage

Genève, le 14 août 2007

[www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch)

Direction générale du chantier et pavillons d'informations:  
rue Malatrex 2: ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30  
carrefour du Bouchet: (ancien parking garage) ouvert les lundis de 14h30 à 17h30  
Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18



Ces travaux préparatoires dureront jusqu'à l'automne 2007, en principe sans déviation des circulations. Dès lors, les travaux plus importants commenceront. Dès cette date, le trafic de transit de la route de Meyrin sera dévié de part et d'autre du chantier:

- pour le trafic venant de France: au sud par la route du Nant-d'Avril et la rue Lect
- pour le trafic venant de Genève: au nord par la rue Lect, l'avenue de Mategnin, l'avenue Sainte-Cécile, la rue des Vernes et l'avenue Louis-Rendu.

Le trafic local d'accès au Village (riverains, livraisons, taxis, véhicules d'urgence, etc.) et le trafic interne

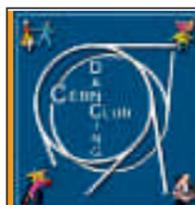
seront assurés en tout temps, à l'exception de quelques moments-clés qui pourront nécessiter des dispositions particulières. Une information sera assurée en temps utile aux riverains, par distribution de papillons d'information, par voie de presse et radio et sur internet. Un pavillon d'information sera disposé aux abords du chantier; le numéro 022 321 17 17 renseigne volontiers sur l'avancement des travaux, planifiés jusqu'à la fin 2010.

**Le service urbanisme, travaux publics et énergie**

Publicité



Daniel VINCENT  
**Garage Meyrin-Parc**  
Réparations toutes marques  
Avenue de Mategnin 45 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 70 88 - fax 022 785 08 40  
[meyrinparc@bluewin.ch](mailto:meyrinparc@bluewin.ch)



**Samedi 15 septembre** à partir de 21h

**Début des cours**  
**Lundi 17 septembre**  
Rock'Roll, Lindy, Salsa, Danse Orientale,  
Danses standards et latines, Tango Argentin

<http://cern.ch/cdc>  
Tél. 022 321 19 20

**Ouvert à TOUS, prix club**

# La Commune investit dans la séparation des eaux claires et usées

Les premiers travaux préparatoires du tunnel se mettent tout doucement en place. Meyrin va pouvoir créer un nouveau collecteur.

Enfin! Cette fois-ci, ce n'est plus une promesse répétée année après année! Les premiers frémissements de la réalisation de la tranchée couverte de Meyrin-Village étaient visibles dans le courant du mois d'août déjà du côté de la campagne Charnaux. Les travaux préparatoires ont donc démarré. C'est dire si le crédit de CHF 1,6 million voté à l'unanimité par le Conseil municipal le 26 juin dernier prend tout son sens.

La loi fédérale exige la mise en séparatif des eaux claires et des eaux usées. Actuellement, la Commune

possède un collecteur unitaire qui achemine les eaux mélangées sous la route de Meyrin, là où l'Etat s'apprête à réaliser la fameuse tranchée devenue nécessaire en raison de l'arrivée du tram. Or, pour construire cette tranchée, il est impératif de déplacer ce collecteur unitaire à l'extérieur du chantier. Cette opération incombe au Département des constructions et des technologies de l'information, soit à l'Etat de Genève.

L'Etat va donc reconstruire le collecteur unitaire qui sera destiné aux eaux claires, alors que la Commune

va prendre en charge un collecteur plus petit pour les eaux usées. La répartition des frais entre l'Etat et la Commune a fait l'objet de négociation. La Commune prendra 1,2 million (à savoir un tiers) des travaux de génie civil à sa charge, alors que l'Etat paiera 2 millions (à savoir les deux autres tiers). S'ajoute à ce montant à charge de Meyrin toute une série de raccordements aux réseaux séparatifs déjà existants, notamment ceux qui ont été faits lors de la réalisation de la nouvelle Place de Meyrin-Village.

Si la Commune avait dû réaliser cette mise en réseau séparatif seule cela aurait coûté aux contribuables meyrinois plus du double.

#### Quatre étapes

La tranchée sera réalisée en quatre étapes: la première étape, qui doit durer 4 mois, sera consacrée aux travaux préparatoires, c'est-à-dire au déplacement des services et des collecteurs. Lors de la deuxième étape qui s'étendra jusqu'au 7ème mois, la construction de la tranchée couverte débutera réellement par l'exécution de parois moulées. Il sera encore possible de traverser le village sur la route de Meyrin. Ce n'est qu'à partir de la troisième étape, c'est-à-dire à partir du 8ème mois que le transit ne sera plus possible. La route de Meyrin sera alors coupée entre l'avenue Vaudagne et Antoine-Verchère.

Lors de la dernière étape qui durera 31 mois, du 11ème au 42 mois, les travaux se poursuivront entre l'avenue Vaudagne et l'Hôpital de la Tour. Au bout de 42 mois, si tout se passe comme prévu, la tranchée couverte devrait être réalisée et le TCMC devrait circuler en surface. ■

M.MN.

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane*  
**Prolongez le bien être de vos vacances**

Offrez-vous quelques séances au **PARAFANGO** (boue marine). **Déstressant et revitalisant**

- Soins du visage (Peeling, lifting)
- Soins Bio-white et collagène
- Epilation électrique ou cire
- Solarium (intégral ou sans visage)
- Manucure/Beauté des pieds

Parking gratuit assuré Fermé le jeudi  
Champs-Fréchets Meyrin **Tél. 022 782 39 11**



**Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque**

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants 24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur [www.bcg.ch](http://www.bcg.ch)

**BCGE | Netbanking™**  
haute technologie, qualité de vie

*Cours d'initiation gratuits sur [www.bcg.ch/cours](http://www.bcg.ch/cours)*



Publicité

**LA RECOLTE**

Tous les dimanches de 11h30 à 14h

**Champagne Buffet Lunch à Sfr. 45.-**

Coupe de champagne  
Choix de succulentes salades  
Eventail de poissons fumés, crustacés, viandes séchées et terrines - Délicieux plats chauds de viandes et poissons de 1ère qualité - Plateau de fromages  
Farandole de pâtisseries, tartellettes, viennoiseries et crêpes

Réervations au 022 710 30 52

**RAMADA PARK HOTEL**  
75-77, av. Louis-Casai - 1216 Cointrin  
[www.ramadaparkhotel.ch](http://www.ramadaparkhotel.ch)



## Dans sa séance du 26 juin, le Conseil municipal a

■ Voté les délibérations suivantes relatives à:

■ la nomination du sergent Daniel Randin au grade de lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Meyrin dès le 1er juillet 2007;

■ la nomination du lieutenant José Bisquerra au grade de premier-lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Meyrin dès le 1er juillet 2007;

■ une demande de crédit de CHF 1'600'000.- destinée à la mise en séparatif du collecteur communal sur le tronçon de la route de Meyrin faisant l'objet de la réalisation de la tranchée couverte de Meyrin-Village.

■ Refusé une délibération relative à l'indice d'utilisation du sol dans la requête en autorisation de construire No DP 17'981 - 71, rue Virginio-Malnati.

■ Accepté une résolution présentée par Jacques Charpier, au nom d'A Gauche Toute, demandant que les statuts de la Fondation Nouveau Meyrin (FNM) soient modifiés de telle sorte que son Conseil comprenne un-e délégué-e du Conseil municipal par parti ou groupe représenté au sein de ce dernier.

**Prochaines séances du Conseil municipal** (sous réserve de modification): mardis 11 septembre, 2 octobre, 20 novembre et 11 décembre 2007 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

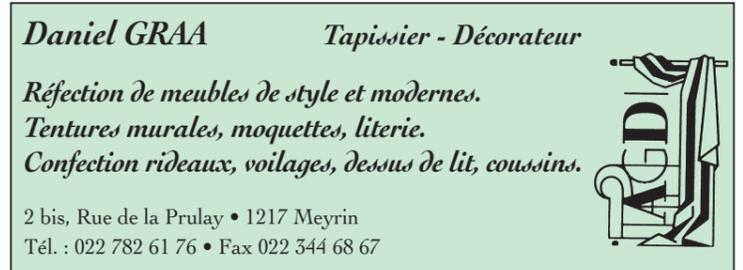
Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

Publicité

**Daniel GRAA** *Tapissier - Décorateur*

Réfection de meubles de style et modernes.  
Tentures murales, moquettes, literie.  
Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67



**A l'Aigle zen** **GILBERT CENTRE**  
2bis, rue de la Prulay  
CH-1217 Meyrin  
(face au Jardin alpin)

Un nouvel oiseau a fait son nid, près de chez vous.

Les nouveaux propriétaires de "L'Aigle zen" vous accueillent dans leur tea room, boulangerie.

Ils vous proposent leurs spécialités de thé à déguster sur place ou à emporter, ainsi que la formule petit déj'...

Horaires : Lundi au vendredi de 7h à 19h  
Samedi fermé Dimanche de 7h à 13h **022 782 61 81**



# Discours du 1er août

## Solidarité, responsabilité, ouverture et tolérance, des valeurs fortes

A l'occasion de la fête nationale, Monique Boget, maire, a explicité les principes de base d'une société épanouie.

Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

Le pacte de 1291 et les valeurs de notre Constitution fédérale établissent les fondements de notre cohésion nationale. Ces valeurs fondatrices auxquelles nous adhérons ont été adoptées par le peuple souverain et témoignent de la solidarité, de la responsabilité et de la tolérance des citoyens.

Il peut pourtant apparaître qu'une certaine distance se soit établie entre l'esprit de ce texte et les principes selon lesquels notre société contemporaine évolue. J'ai choisi ce



■ Monique Boget, maire

Nous devons admettre que les solutions ne peuvent plus être envisagées de manière isolée; nous avons le devoir, aujourd'hui, de nous interroger sur notre mode de vie, sur notre mode de consommation et sur le devenir de notre société.

Nous ne pouvons pas oublier: notre devoir d'assumer nos responsabilités envers les générations futures.

### L'ouverture et la tolérance

Alors que nous vivons ensemble, ressortissants issus de cultures diverses, appartenant à plus de 130 nations différentes;

alors que nous savons que cela engendre parfois des tensions mais que cela contribue aussi au rayonnement de notre commune;

alors que nous savons que notre vie collective et associative s'est ici construite depuis plus de quarante ans grâce à l'engagement de tous;

nous avons le devoir de ne pas nous laisser séduire par ceux qui distillent la haine et la fermeture;

nous devons témoigner de l'histoire récente de Meyrin et nous engager résolument en faveur de la non-discrimination et de l'égalité des chances.

Nous avons le devoir de ne pas oublier: le pacte des cantons suisses déterminés «à vivre ensemble leurs diversités dans le respect de l'autre et l'équité.»

La fête populaire qui nous réunit ce soir rassemble largement la population et offre à chacune et à chacun l'opportunité de manifester son attache-

chement citoyen à sa commune et à son lieu de vie, quelles que soient ses racines ou ses origines nationales.

Forts de notre originalité et riches de notre expérience, j'ose croire qu'ensemble nous nous donnerons les moyens de nous tourner résolument vers l'ouverture et de construire un monde meilleur pour le bien de tous.

Vive Meyrin solidaire! Vive Genève responsable! Vive la Suisse tolérante!



Photo: ©CAPM - Jean-Philippe Müller

■ Didier Schweizer, président du conseil municipal a lu le pacte et entonné l'hymne national.

Monique Boget, maire.



Photo: © Laurent Barlier

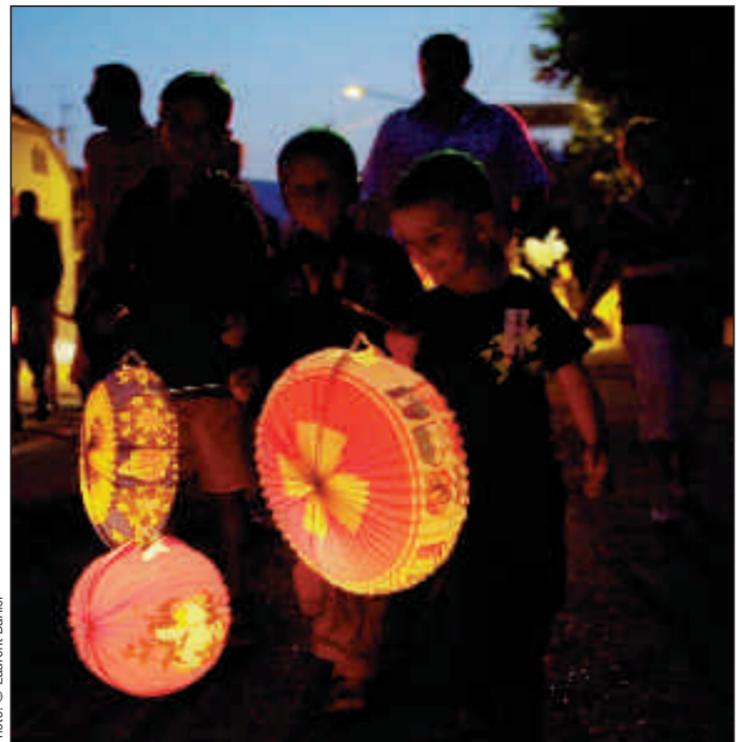


Photo: © Laurent Barlier

Publicité

soir trois valeurs fortes inscrites en préambule de la Constitution et je me propose de les confronter à notre vie quotidienne.

### La solidarité

Alors que le monde du travail a évolué, que le développement technologique requiert des compétences toujours plus élevées et permet le remplacement de l'activité humaine par celle des machines;

alors que nous avons tous connaissance des dommages causés par le chômage de longue durée, par la généralisation des statuts précaires, par les difficultés d'intégration professionnelle des jeunes, par la pauvreté des familles et des enfants;

nous avons le devoir de chercher ensemble des solutions justes qui ne rejettent pas les plus faibles dans la culpabilité, l'isolement et la recherche solitaire de solution.

Nous avons le devoir de ne pas

brader sur l'autel de la rentabilité économique nos principes de solidarité sociale, et le devoir de défendre les assurances chômage, maladie ou invalidité, ainsi que l'aide sociale ou l'assurance vieillesse.

Nous ne pouvons pas oublier: que la force de la communauté se mesure au bien-être du plus faible de ses membres.

### La responsabilité

Alors que nous prenons conscience de la mondialisation des problèmes, ceux du Nord comme ceux du Sud;

alors que les médias portent à notre connaissance les inégalités sociales, les migrations, les changements climatiques, la dégradation de l'environnement;

nous devons apprendre à établir des liens entre ces questions internationales et leur incidence sur nos comportements et activités locales;

Jeudi 14 septembre 2007






Ouverture  
d'une nouvelle boutique

le torchon  
à carreaux

Arts de la table - Cadeaux - Décoration

Centre Commercial de Meyrin  
24, avenue de Feuillasse  
1217 MEYRIN/GENEVE

Tél: 022 782 79 90  
[www.torchonacarreaux.fr](http://www.torchonacarreaux.fr)

CADEAU

RECEVEZ  
UN CADEAU DE BIENVUE  
SUR SIMPLE PRÉSENTATION DE  
CETTE PUBLICITÉ

Offre sans obligation d'achat réservée  
aux 200 premières personnes.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

**13 juin**  
**DD 101'340**, Orange communications SA, transformation d'une installation pour téléphonie mobile, route de l'Aéroport.

**15 juin**  
**DD 101'347**, Fondation de prévoyance de la métallurgie du bâtiment, construction d'une résidence EMS, garage souterrain, 28A, chemin de l'Avanchet.

**20 juin**  
**DD 101'352**, Orange communications SA, installation pour téléphonie mobile, 1, avenue François-Besson.

**20 juillet**  
**DD 101'421**, Paroisse Catholique de St-Julien, construction d'un immeuble de 3 logements, 53-53A, rue Virginio-Malnati; **DD 101'425**, M. et Mme D. et N. Riccardi, construction de 2 villas jumelées avec garages et un couvert pour voitures, 54-56, chemin de la Citadelle; **M 5877**, M. et Mme D. et N. Riccardi, démolition d'un chalet et d'une cabane, 54, chemin de la Citadelle.

**10 août**  
 Retail Rites SA, Python, J., arch. pour Gouzer, E., Mme, Centre commercial de Meyrin: transformations et rénovations intérieures du centre et couverture du mail supérieur: aménagements extérieurs en façade sud-ouest, 24, avenue de Feuillasse.

### Autorisations de construire délivrées

**13 juin**  
**APA 22'484/3**, Mme C. Nicolet, couverts à voitures, abri de jardin: installation de clôtures, 3 chemin des Feuillus; **APA 27'690**, Besson, Dumont, Delaunay & Cie SA, remplacement du mur d'enceinte en bois par un mur en béton, 66,68,70, rue Virginio-Malnati; **M 5841**, Gutscher architectes SA pour Office fédéral des constructions et de la logistique, démolition d'un bar à café, 386, route de Meyrin.

**15 juin**  
**APA 27'655**, Retail Rites SA pour Mme Gouzer, centre commercial de Meyrin: création d'une marquise avec support d'enseignes sur façades sud et portes de secours du mail, 24, avenue de Feuillasse; **APA 27'953**, Gremlich Frères SA pour F. Abbé, café de Mategnin: installation d'un four à pizza, 37, avenue A.-F. Dubois; **APA 28'128**, CGC Dalkia SA pour Besson, Dumont, Delaunay & Cie SA, installation de capteurs solaires en toiture, 23-25, rue de la Prulay; **APA 28'140**, Retail Rites SA pour Mobilezone AG, centre commercial de Meyrin: déplacement d'une surface commerciale, 24, avenue de Feuillasse; **DD 100'649**, T. Baptista c/o entreprise Vernibat, 3 villas contiguës, couverts à voitures, chemin à dénommer (région chemin du Grand-Puits).

**20 juin**  
**APA 27'809**, Retail Rites SA pour Cats & Dogs, centre commercial de Meyrin: déplacement d'une surface commerciale, 24, avenue de Feuillasse; **APA 27'810**, Retail Rites SA pour Christ Uhren und Schmuck AG, centre commercial de Meyrin: aménagement d'une surface commerciale, 24, avenue de Feuillasse; **DD 99'532/2**, V. Bruno, atelier de carrosserie: agrandissement de l'atelier, 2A, chemin du Plantin.

**22 juin**  
**DD 100'901**, Télé2 Télécommunication Services AG, installation pour téléphonie mobile, 1A, rue de la Bergère.

**27 juin**  
**DD 99'614**, Mme Chantal Scaler, bâtiment de logements avec surfaces commerciales et de bureaux, garage souterrain, 3, avenue de Vaudagne; **M 5510**, Mme Chantal Scaler, Démolition d'un bâtiment de logements, d'un garage et annexe, 1-3, avenue de Vaudagne.

**29 juin**  
**DD 101'033**, Commune de Meyrin, construction d'une patinoire couverte, 7-9, avenue Louis-Rendu.

**11 juillet**  
**DD 101'182**, R. Uldry, transformation et agrandissement d'un rural pour une habitation, place de parking, 2, chemin des Arbères.

**13 juillet**  
**APA 27'767**, Migros Genève, extension et transformation intérieure d'un magasin, installation d'aérorefroidisseurs en toiture et d'un ascenseur, 20, avenue de Feuillasse; **APA 28'166**, Installation d'une serre froide, rénovation des toitures de la villa et de la dépendance, 60 rue des Lattes.

**18 juillet**  
**APA 26'114**, Mme C. Gabbi, agrandissement d'un accès pour création de 2 places de parking, pergola, 8, chemin des Sapins.

**20 juillet**  
**APA 28'333**, Retail Rites SA pour la Tulipe turquoise, centre commercial de Meyrin: déplacement d'une surface commerciale, 24 avenue de Feuillasse.

**3 août**  
**APA 28350**, Naville SA, Centre commercial de Meyrin : aménagement d'un magasin avec snack-bar à cafés, 24, avenue de Feuillasse.

**6 août**  
**DD 100'595/2**, Nunno, V., M. et Mme, transformation d'une habitation : installation de panneaux solaires en toiture, 16, chemin de la Tour.

**8 août**  
**APA 28'398**, Francon, L., Mme, réaménagement et transformation d'un restaurant, 286, route de Meyrin; **APA 28'425**, CIA - Caisse de prévoyance, pose d'une marquise, 107, route du Nant-d'Avril.

**13 août**  
**APA 28400**, Hoirie Babel, transformation d'une villas, lucarne, 47, rue Robert-Adrien-Stierlin.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

# Meyrin, capitale du cinéma

## «1 journée» de Jacob Berger présenté à Locarno

Malgré la pluie battante le soir de sa présentation, le film du réalisateur genevois tourné en partie à Meyrin a été bien accueilli par la critique. Sortie en salles: fin octobre.

Souvenez-vous. C'était en mars 2006. Meyrin Ensemble vous emmenait dans les coulisses du tournage du dernier film du réalisateur genevois Jacob Berger qui a grandi dans notre cité (voir notre édition d'avril 2006).

Même si le tournage ne s'est déroulé qu'en partie dans la Commune, l'action du film que l'on pourra bientôt voir sur les écrans se passe quasi dans sa totalité dans la Cité satellite. «1 journée» raconte 24 heures de la vie de trois personnages, un homme (Bruno Todeschini), son épouse (Natacha Regnier) et leur fils (Louis Dussol) qui vont voir leur vie

bousculée en l'espace de quelques heures. Trois points de vue sur la vie et des accidents.

Pour Le Temps, «1 journée», qui partira après Locarno pour les festivals de Montréal et de Pusan (Corée du Sud), est magnifique. Le grand quotidien romand n'hésite pas à parler des larmes qu'il provoque chez le spectateur. Ce film est révélateur du rôle que joue la famille dans la vie du réalisateur.

La Tribune de Genève souligne qu'«1 journée» est un peu structuré comme «La plaisanterie» de Milan Kundera. Trois personnages, trois rencontres, trois accidents qui vont

bousculer leur vie. «Le spectateur adopte tour à tour le point de vue des trois héros. L'ensemble fonctionne en partie dans la première heure, mais peine à se boucler en approchant la conclusion», relève encore le chroniqueur du quotidien genevois.

Ecrit à quatre mains avec l'actrice et scénariste Noémie Kocher (qui incarne la maîtresse dans le film), le scénario, ne laisse en tout cas personne indifférent. Une bonne raison d'aller le découvrir dès sa sortie à l'automne. ■

M.MN.

### Publicité

Pl. des Augustins 19 - Rue des Gares 10 - Fax 022 807 30 99 - e-mail: info@ifage.ch

**Début des cours le 1<sup>er</sup> octobre**

**Inscrivez-vous !**

- Informatique & Bureautique ▾
- Langues ▾
- Commerce & Management ▾
- Industrie & Bâtiment ▾
- Arts appliqués ▾
- Campus Virtuel ▾

**ifage**

**Dynamiseur de Talent  
Accélérateur de Réussite**

**022 807 3000**

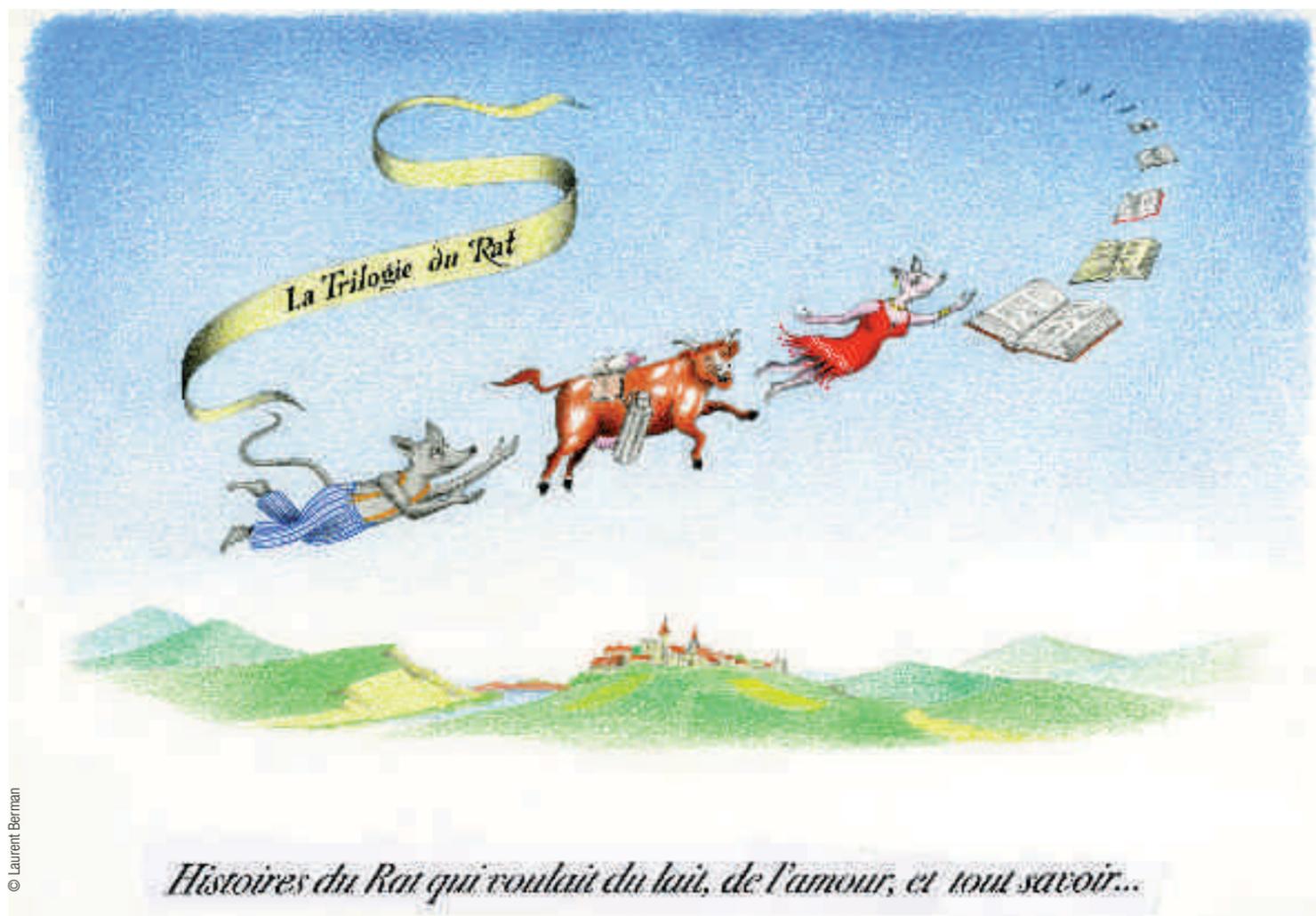
EDUQUA [www.ifage.ch](http://www.ifage.ch)

# La rentrée au Théâtre Forum Meyrin

## Un chapiteau derrière le théâtre et la trilogie du Rat!

Comme on vous l'avait annoncé, la place derrière le théâtre va par deux fois cette saison accueillir un chapiteau. Meyrinois, ne vous étonnez pas samedi 22 septembre de voir arriver un convoi composé de caravanes! Nul animal dans les caisses, mais les costumes et accessoires des Baladins du Miroir, en provenance de Belgique. Le chapiteau sera monté et la première représentation aura lieu le mardi 25 septembre. Il faudra attendre la mi-octobre pour découvrir le second chapiteau, celui du Circus Ronaldo, arrivant cette fois-ci des Flandres.

Quasi simultanément auront lieu dans un des foyers du Théâtre les représentations de la Trilogie du Rat. Nous avons déjà accueilli «l'Histoire du Rat qui voulait de l'amour» la saison dernière et au vu du succès avons décidé d'inviter cette année les trois épisodes de cette histoire merveilleuse.



### Théâtre forain

#### 1914, Le Grand Cabaret

Par les Baladins du Miroir (Belgique)  
Idée originale et mise en scène  
Gaspar Leclère

Accueil réalisé en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM)

Mardi 25 septembre à 19h00, mercredi 26 et jeudi 27 septembre à 20h30

Sous chapiteau (derrière le Théâtre Forum Meyrin)  
Durée 2h20 entracte compris

Les Baladins du Miroir vivent de l'amour du théâtre, du spectacle et du public depuis plus de 25 ans. Metteur en scène et scénariste de la compagnie, Gaspar Leclère attendait son heure pour monter son propre spectacle. 1914, Le Grand Cabaret (accessible dès 12 ans) reflète bien cette passion, cette nécessité de susciter et de partager des émotions et des réflexions sur le thème du basculement des destins à la veille d'un conflit mondial. C'était «La Belle Epoque», l'éclosion du cinéma et le début d'une concurrence avec les tréteaux traditionnels. Le décalage du temps donne le ton. Le direct du

cabaret, ses illusionnistes et son mousseux french cancan sont repris avec brio par les artistes de la troupe tandis qu'un film inspiré par Méliès mène à la poésie transposée d'un «Voyage dans la lune». Cet hommage rendu n'empêche pas la lucidité du regard sur le présent.

Pour en savoir davantage, nous nous sommes entretenus avec Gaspar Leclère, metteur en scène pour lequel le propos de 1914 est toujours actuel.

*Pourquoi la confrontation des comédiens en chair et en os avec cette vision immatérielle comme un songe?*

J'avais une vieille idée – pour ne pas parler d'un fantasme, c'était de mettre en scène un film muet longtemps disparu Chang, documentaire fiction tourné en Asie par les réalisateurs de King Kong. Le film a été projeté dans un cinéma et les musiciens des Baladins du Miroir l'ont accompagné avec une composition originale de Line Adam. Comme les sous-titres étaient en anglais, un des musiciens les disait et le film est devenu vivant. Cette expérience est reprise dans 1914. Le film introduit la notion de conflit que je développe à différents degrés dans le spectacle. Il illustre la confrontation entre père et fils, à la fois différents et semblables. Le premier imaginaire dans son domaine et le second pris par la passion des nou-

velles inventions comme le cinéma. Cela nous a donné l'occasion de faire un film.

*Les tensions entre générations existent toujours. Mais, une comparaison avec l'histoire de ce début du XXIème siècle est-elle légitime?*

C'est une évidence. En 1914, les soldats sont partis en été avec l'idée de revenir pour les vendanges. La même illusion de brièveté du conflit a accompagné les soldats partis en Irak. Nous pouvons aussi faire le parallèle avec la guerre des Balkans qui a commencé, il y a près de dix ans et qui n'est pas achevée.

*Que peuvent faire les artistes devant des événements d'une telle mesure?*

Les intérêts économiques ont tendance à prévaloir sur les attitudes humanistes. Dans 1914, nous voyons d'abord les poètes et artistes revendiquer la liberté de penser – qui permet de comprendre l'urgence et d'affronter la réalité, puis le doute s'installe: «l'art est un mensonge lorsqu'il rend beau la monstruosité du monde», déclare une poétesse russe dans un bistrot de Montmartre où se rencontrent les futurs inventeurs du surréalisme à la suite de la Grande Guerre.

*C'est une constatation tragique presque désespérée qui remet toute la création artistique en question. Qu'en pensez-vous?*

Je pense que dans les situations d'urgence, l'art répond au désir premier des hommes. C'est un révélateur de l'essentiel.

Propos recueillis par Laurence Carducci

### Théâtre musical

#### Histoires du Rat

Trilogie initiatique du Théâtre à Bretelles (France)

De Anne Quesemand  
Chaque épisode peut être vu indépendamment

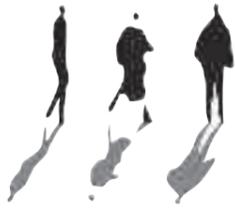
La puissance du conte et le délice des mots permettent de découvrir le monde grâce à des raccourcis magiques et riches de sens. Maîtres en la matière, Anne Quesemand et Laurent Berman ont adopté un rat qui sait mieux que personne exprimer ses sentiments et surmonter les problèmes de la vie. «Le Rat qui voulait de l'amour» présenté la saison dernière revient donc tout naturellement pour s'ajouter à notre Théma «Tracas d'Eros».

Théâtre musical dès 6 ans  
**Le Rat qui voulait du lait**  
Mercredi 26 septembre à 15h00 et 19h00, jeudi 27 et vendredi 28 sep-

tembre à 19h00  
Durée 40 minutes

Toute la fable commence par une action inconsidérée du rat qui boit le lait destiné à un enfant pauvre. Le fragile équilibre de ce foyer est rompu. Le petit Mi pleure de faim et No, la mère, ne peut plus le rassasier. Le rat ému fera tout pour réparer ses torts et remplacer ce lait. La misère ambiante ne lui facilitera pas la tâche. Au fil de sa quête, des enchaînements inexorables apparaissent.

La logique de la démarche l'amène tout d'abord à la vache qui accepterait bien de lui donner du lait, mais pour cela, il lui faudrait de l'herbe. L'herbe manque malheureusement. Elle ne pousse plus car la terre est sèche. Il faut donc de l'eau. Le rat part en chercher à la fontaine, mais celle-ci ne fonctionne plus car les tuyaux qui l'approvisionnent sont percés. Le rat court donc chez la maçonne-plombière (à remarquer au passage le partage des métiers). Hélas, la petite entreprise est en chômage technique. La pierre à ciment fait défaut. Il faut demander à la montagne s'il lui en reste. Ulcérée et dépouillée, cette dernière refuse, puis finit par céder mystérieusement. Le rat revient dans la maison des malheureux avec un bol de pierres transformé en bol de lait: «Il sécha leurs



## FORUM THÉÂTRE MEYRIN

www.forum-meyrin.ch

dernières larmes au mouchoir de son expérience, leur expliqua que le passé n'est jamais simple, le futur toujours compliqué, et le présent forcément imparfait. No et Mi écoutèrent et se turent. Depuis lors, Mi ne manqua jamais de lait car toutes les forces de ce petit coin là se conjuguèrent et tout alla un petit peu mieux, dans ce petit coin là».

Théâtre musical dès 8 ans

### Le Rat qui voulait de l'amour

Samedi 29 septembre à 15h00 et 19h00, lundi 1er et mardi 2 octobre à 19h00

Durée 50 minutes

Épuisé par ses précédentes aventures relatées dans «Le Rat qui voulait du lait», Planquinquennal s'est reposé cinq ans chez ses amis, No, la mère et Mi, le fils, à qui il avait restitué le lait malencontreusement bu. Mais la lassitude finit par l'envahir. Rien ne parvient plus à le distraire.

Un air de printemps finit par le sortir de ce marasme. Un beau matin d'avril, Mi radieux présente Nouche la femme de sa vie à sa famille. Le remède est tout trouvé pour chasser la mélancolie du rat. C'est l'amour, bien sûr.

Théoriquement c'est facile. Il faut tout d'abord rêver pour identifier l'élue de son cœur lors de la rencontre. La première qui se présente dans son esprit, c'est Mademoiselle Yolande, rate de bibliothèque. Pas si facile que cela, le cœur de la belle est déjà pris. Sans conviction, notre rat court d'une aventure à l'autre sans découvrir l'amour de sa vie. Il revient finalement tout piteux dans la demeure de No, Mi et Nouche: «Enseignez-moi Mi, enseignez-moi Nouche, ce que c'est que l'amour! Un coup de foudre firent Minouche d'une seule voix.»

Le coup de foudre et puis là



© Jean-Pierre Esbournet

### Le Grand Cabaret

patience firent leur effet: le rat trouva son amante. Ils ne se marièrent pas, mais ils eurent beaucoup d'enfants. Furent-ils heureux? Ça, c'est une autre histoire!

Théâtre musical dès 8 ans

### Le Rat qui voulait tout savoir

Mercredi 3 octobre à 15h00 et 19h00, jeudi 4 et vendredi 5 octobre à 19h00, samedi 6 octobre à 15h00 et 19h00

Durée 60 minutes

Le rat a fondé une famille: on le retrouve vivant avec Dorabelle l'hirondelle, l'amour de sa vie. Ensemble, ils ont eu beaucoup, beaucoup, beaucoup de petites... chauves-souris. Avec ses grands amis, Mi et Nouche qui élèvent de leur côté d'innombrables petits, il passe beaucoup de temps à raconter des histoires et chanter des chansons. L'un des enfants, Ratahualpa, finit par l'ennuyer car il réclame toujours L'Histoire du «Rat qui voulait du lait».

Le rat-conteur exténué s'écrie: «Oh la la, lolo! Je perds patience».

Le petit insiste. "Ah non, raz-le-bol-de-lait!". Le rat décide de susciter la curiosité de l'assistance. Mais voilà, chaque réponse renvoie à d'autres questions, et ainsi à d'autres réponses à trouver. En cherchant d'où vient le lait, un nouveau voyage s'amorce, bien sûr, d'abord – en toute logique – à travers la biologie. Puis pour expliquer le lait, un laboratoire s'impose. Nous voilà introduits dans la chimie. En conclusion, le lait de la vache provient de l'herbe et du sang. Mais alors, pourquoi est-il blanc, au lieu de vert ou rouge? L'explication existe du côté de la physique, spécialité «colorimétrie».

Heureusement, le rat n'abandonne pas sa bonne humeur et son goût de la plaisanterie. Après d'autres raccourcis étourdissants, le rat arrive dans le musée du Louvre. Totalement désorienté, le rat s'en va au diable en apprenant encore bien des choses et c'est très rigolo! ■

L.C.

### Le Théâtre à Bretelles

Ce type de conte dit de "randonnée" est traité selon la technique des «Kamishibai» japonais (théâtres de papier) où une image en cache et en dévoile une autre; cycle du récit et déroulement des images sont accompagnés musicalement par les conteurs qui «interprètent» les personnages à la façon de Pierre et le Loup à l'aide de plusieurs instruments: accordéon, cornet, basses, bugle, flûte. De ces spectacles a été tiré un livre, disponible actuellement aux éditions Syros. ■

### Bibliothèque Forum Meyrin

Horaire de prêt - saison été (jusqu'à fin septembre 2007)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

Horaire de lecture des journaux et revues - saison été (jusqu'à fin septembre 2007)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

A l'occasion du Jeûne genevois, la bibliothèque sera fermée le jeudi 6 septembre 2007.

Animations (entrée libre) – merci de respecter les âges mentionnés

#### Enfants

• Mercredi 12 septembre 2007 à 14h00, «Qui connaît le docteur sanglier?» contes en musique, par la compagnie Contes Joyeux, Anne-Claude Laurent et François Cerny, dès 3 ans.

• Mercredi 26 septembre 2007 à 14h00, «L'oiseau de feu» contes russes en musique, par Adriana Conterio, accompagnée au piano par loula Wyder, dès 5 ans.

• Mercredi 10 octobre 2007 à 14h00, «Ah? Contes des pourquoi», par Catherine Gaillard, dès 5 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Nous vous prions également de respecter les âges indiqués. Merci de votre compréhension.

**Théâtre - Danse - Musique à deux pas de chez vous ...**

Il est encore temps de vous abonner !

Découvrez notre saison grâce à un abonnement à la carte dès 6 spectacles vous offrant

- \* Une réduction de 10% à 25% du prix sur l'ensemble des billets
- \* Une réduction également valable pour les spectacles choisis en cours de saison

1, place des Cinq-Continents - 1217 Meyrin  
Tél. 022 989 34 34 / info@forum-meyrin.ch  
Abonnement en ligne www.forum-meyrin.ch

LA BÂTIE FESTIVAL DE GENÈVE

Tierra Incognita

# Noche va y ven

¡ Disfrutar de la Noche... !  
A chaque heure sa couleur, sa poésie,  
son plaisir, et ses saveurs.

**Vendredi 14 septembre  
dès 18h30**  
Théâtre Forum Meyrin

www.batie.ch  
www.tierra-incognita.ch

Le temps d'une soirée, retrouvez l'esprit des centres culturels des grandes villes d'Amérique du Sud... un savoureux mélange d'art, d'échanges intellectuels, de fête, de rum et de tapas.

**Vendredi 14 septembre 2007**

**19h: Peña littéraire.** Rencontre informelle. Entrée libre  
Discussions, lectures, interludes musicaux et contes. Avec Américo Ferrari, Germán Vargas et Nilo Tomaylla (écrivains, Pérou); Rolf et Heidi Abderhalden (metteurs en scène, Cie Mapa Teatro, Colombie); Coralía Rodríguez (conteuse, Cuba) et Paco Chambí (guitare et cajón, Pérou).

**21h: J'aspire aux Alpes; Ainsi naissent les lacs.** Théâtre. Entrée: CHF 33 / 22 / 15  
De la Sierra Nevada colombienne aux Alpes suisses, par la Cie Mapa Teatro.

**23h: ¡ RockLatino - Salsa interdite ! Djs.** Entrée: CHF 5  
El poder del rock en español, un cocktail explosif.

**Du 1er au 15 septembre, foyer du Théâtre Forum Meyrin**  
Jinebra. La fille égarée aux bigoudis.  
Exposition de Léonel Naville Segovia (photographe, Suisse/Paraguay).

Avec la collaboration de la librairie Albatros, Genève.  
Dernier Noctambus: (ligne 9) arrêt «Forum Meyrin» à 3h36 en direction du centre-ville, à 3h14 en direction du CERN.

## Restaurants scolaires Vive le self-service

Dès la rentrée, les élèves auront accès à des repas plus ludiques

Soucieux du bien-être des enfants, le service des actions sociale et jeunesse de la Commune, le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) et l'équipe meyrinoise de l'entreprise de restauration DSR se sont penchés sur la qualité de la prise en charge des enfants lors du repas de midi et ont opté pour une solution plus agréable ainsi que plus ludique pour tous en introduisant le self-service.

Cette manière de servir les repas implique une plus grande responsabilisation des enfants et surtout un confort accru pour eux, dans la mesure où ils mangent dans une meilleure ambiance, plus calme et moins bruyante.

Cette évolution positive permet aussi au personnel de cuisine et du service parascolaire de faire face, dans de meilleures conditions, au volume de travail qui leur incombe.

Rappelons que les restaurants scolaires de Meyrin sont tous labellisés «fourchette verte junior» et servent aux enfants des repas savoureux dans le respect de l'équilibre nutritionnel recommandé par les professionnels.

La réforme, introduite dans le courant de l'automne, n'engendre aucun changement quant au fonctionnement des restaurants scolaires et nous vous rappelons combien il est important de se conformer aux règles de ceux-ci pour le bien-être de tous!

### Fonctionnement

Les inscriptions des enfants aux restaurants scolaires et leur encadrement pendant le temps du repas dépendent du GIAP. La gestion des repas incombe quant à elle à la Commune.

Des bons de restaurants scolaires peuvent être achetés dans divers points de vente dont la réception de la Mairie entre 7h30 et 11h30 et 13h30 à 16h30 au prix de CHF 6,50 le repas. Des réductions peuvent être obtenues à certaines conditions. Les enfants sont tenus de déposer leur bon de repas dans la boîte de leur école, chaque matin avant 8h45. Le comptage des bons permet de commander le nombre de repas à livrer dans chaque école. Merci de les déposer, dès les délais impartis, afin de ne pas compliquer la tâche de l'équipe de cuisine qui produit plus de 600 repas par jour. Les enfants qui fréquentent le restaurant scolaire régulièrement peuvent déposer leurs bons de la semaine chaque lundi. L'absence d'un enfant inscrit et la présence d'un enfant non inscrit au restaurant scolaire doivent impérativement être annoncées sur le répondeur téléphonique du restaurant scolaire de l'enfant, que ce soit pour la prise en charge ou pour la préparation des repas. Tout repas commandé, non excusé et non consommé sera facturé, avec frais administratifs en sus. Il en va

de même pour les repas sans bons. La gestion informatisée des bons de repas implique que les parents collent un code-barres sur chacun d'entre eux. A cette fin, un premier envoi de code-barres sera fait dans le courant du mois de septembre à tous les enfants inscrits. Il est important que les parents utilisent ceux-ci et éliminent ceux reçus durant l'année scolaire 06-07. Enfin, avant que votre stock d'étiquettes de codes-barres n'arrive à sa fin, n'oubliez pas d'en commander un nouveau jeu qui vous sera envoyé par courrier.

Vous pouvez retrouver toutes les informations détaillées sur le site internet de la Commune [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) ou dans le guide des loisirs 07-08 récemment déposé dans votre boîte aux lettres.

Enfin, il importe de savoir que le GIAP a décidé d'élargir l'accueil parascolaire des enfants jusqu'à la 6P.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez prendre contact soit avec Mado Sager, responsable de secteur parascolaire au 079 477 18 78 soit avec le service des actions sociale et jeunesse de la Commune au 022 989 16 36 (matin). ■

D.C.

Publicité

## Festival de courts-métrages au Globe de la science

Du 8 au 10 novembre, les meilleurs réalisateurs dévoileront leurs œuvres au public.

CinéGlobe, c'est le nom du festival international des meilleurs courts-métrages du XXIème siècle qui se tiendra début novembre dans la salle de projection du Globe de la science. C'est le club de films du CERN «Open your eyes» qui est à l'origine du projet. L'idée de départ de réaliser une petite manifestation s'est rapidement transformée en un événement de portée internationale. Jacques Fichet, organisateur, explique qu'il a demandé à la direction du célèbre festival de Clermont-Ferrand de pouvoir mettre une annonce sur leur site internet. Résultat: «Open your eyes» a reçu 1'100 courts-métrages de professionnels de 70 pays! «D'ici à fin septembre, nous allons devoir en retenir 50», explique Jacques Fichet.

La manifestation sera ouverte au public qui pourra gratuitement visionner les films après avoir retiré

un billet. Des informations plus précises seront données prochainement sur le site [www.cineglobe.ch](http://www.cineglobe.ch).

A noter que les réalisateurs locaux bénéficieront d'une journée de rencontres audiovisuelles le

samedi dans le cadre du CERN afin de pouvoir partager leurs expériences.

Meyrin Ensemble reviendra sur cet événement dans son édition d'octobre. ■

M.MN.

Publicité

### Restaurant «Claire-Vue»

M. et Mme NOGGLER

spécialités diverses

Filets de perche frais

Cuisses de grenouilles à la provençale

En automne: la chasse

Automne/hiver: fondue au fromage moitié-moitié

... et sa carte habituelle.

21, avenue François-Besson

1217 Meyrin

Fermé samedi et dimanche

Parking à disposition

Tél. 022 782 35 98

Tél + fax 022 782 35 16



## Tapis rouge pour nos sociétaires avec des avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse». Quand deviendrez-vous sociétaire? Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

**Banque Raiffeisen de Meyrin**

1217 Meyrin

022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

Appelez-nous !

**0800 BANQUE**

**0800 226783**

**RAIFFEISEN**



**Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle**

## Pétition «un tram pour tous les Meyrinois»

# Promesses non tenues et mépris de la démocratie!

Notre pétition demandait la modification du tracé du tram, afin que les habitants des Champs-Fréchets et les futurs habitants des Vergers ne soient pas privés de leur actuelle ligne directe des TPG, mais aussi qu'ils ne perdent pas 120 places de parking gratuites sur la rue.

A l'unanimité, la Commission des transports du Grand Conseil a jugé que notre pétition était justifiée. Le Conseil d'Etat s'est alors engagé à étudier des solutions pour répondre à nos inquiétudes.

Une convention fut donc signée, en août 2006, entre Robert Cramer, Chef du Département du Territoire, et la CITRAP, qui soutient notre pétition. Cet accord était clair: le Département du territoire «s'engage à étudier des variantes du tracé du tramway dans Meyrin répondant aux demandes ayant fondé» cette pétition. Le Département s'engage aussi, «sur la base des résultats de cette étude», à poursuivre les discussions «avec l'AHVM, la CITRAP et la commune de Meyrin dans le but de trouver un accord quant au tracé définitif».

Hélas, le Département du territoire n'a pas tenu parole. Certes, des experts ont bien été mandatés et l'Etat a

dépensé CHF 92'000.- pour une étude «bidon», jamais achevée (à notre connaissance), menée sans la moindre concertation avec les pétitionnaires et, surtout, sans aucune intention ou volonté de la part des autorités de trouver un accord!

Nous avons été menés en bateau par Robert Cramer et ses services. En vérité, le conseiller d'Etat Cramer ne tient ni à trouver une solution, ni à satisfaire les Meyrinois. Son seul souci - électoral? - est d'imposer son très mauvais tracé en jouant de la montre jusqu'au moment où il pourra dire qu'il est trop tard pour revoir le projet.

Dans sa lettre du 27 juin 2007, Robert Cramer confirme notre conviction, en écrivant: «Après analyse de l'ensemble des critères (desserte, urbanisme, coûts, procédures), il s'est avéré qu'il n'y avait pas lieu de modifier le projet approuvé par l'Office fédéral des transports».

L'attitude et les affirmations de Robert Cramer sont une pure honte!

- D'abord parce que l'étude à laquelle il se réfère n'est pas achevée (en tout cas nous n'avons jamais pu obtenir un document définitif).
- Ensuite, car la première partie de cette étude démontre clairement que



■ L'avenue de Vaudage sera irrémédiablement envahie par les voies du TCMC ...



... alors que la rue des Boudines peut recevoir le tracé du TCMC sans difficultés!

le tracé «officiel» de Cramer est le plus mauvais des trois tracés étudiés par les experts, lesquels confirment que les Meyrinois seront beaucoup plus mal desservis par les lignes de tram qu'ils le sont aujourd'hui par les bus 9, 28 et 29.

- De plus, l'étude «oublie» le problème des 120 places de parking gratuites perdues.
- Surtout, le dialogue promis à l'AHVM, la CITRAP et la Commune pour «trouver un accord quant au tracé définitif» n'a jamais été ouvert.

Méprisant la démocratie et violant ses promesses, Robert Cramer a même eu le culot de nous dire: «mieux vaut un tracé de tram qui ne correspond plus au développement de Meyrin que de retarder sa construction».

De la part d'un conseiller d'Etat qui se prétend écologiste, de tels propos sont ahurissants. Et ils sont une insulte pour les habitants de Meyrin. Car:

- aujourd'hui, Meyrin est très bien desservi par les transports publics: 3 lignes de bus directes, 1 bus toutes les 3 minutes, une vitesse commerciale acceptable (le tram n'ira pas plus vite!). Surtout, 75 % des habitants se trouvent à moins de 300 mètres d'un arrêt TPG, sans nécessité de transbordement.
- mais, demain, avec le tracé de Cramer, 45 % des Meyrinois n'auront pas d'arrêt de tram à proximité et devront prendre un bus de rabattement pour rejoindre le tram. En outre, ce tram ne circulera que toutes les 5 ou 6 minutes, au lieu des 3 minutes actuelles (aux heures de pointe).

Pour les Meyrinois, le tracé que Robert Cramer veut imposer à tout prix - CHF 410 millions! - a bien d'autres défauts graves, que certains élus communaux s'obstinent à ignorer:

- rêvant d'une irréaliste liaison avec Ferney-Voltaire, Cramer ignore les besoins de Meyrin. Finissant en cul-de-sac, dans une zone peu habitée, le terminus Gravière est d'autant plus absurde qu'il ralentira le rythme de circulation des trams et, surtout, privera les habitants de Champs-Fréchets, de Sainte-Cécile et du futur quartier des Vergers de leurs actuels transports publics directs.
- Parmi les zones les plus tranquilles et conviviales de Meyrin, les promenades de Vaudagne et de Corzon seront massacrées. Ce désastre est en contradiction totale avec l'Etude directrice de Meyrin-Cité, qui prévoyait au contraire de prolonger la promenade de Corzon, afin de relier le centre sportif de Bois-Carré au Jardin Alpin, et de créer une allée piétonne sur l'avenue de Vaudagne. Mais cela ne semble pas déranger certains politiciens qui militent pourtant pour «un meilleur environnement»...
- A l'avenue de Vaudagne, le tram ne circulera pas en site propre. Or, comme le cœur de la Cité de Meyrin sera interdit aux voitures, cette avenue connaîtra un trafic plus dense, donc plus dangereux, notamment pour les élèves de Bellavista et de l'école de Meyrin-village. C'est sidérant: pourquoi envoyer le tram sur cette rue étroite qu'est Vaudagne, alors que la rue des Boudines serait suffisamment large

pour permettre une meilleure cohabitation?

- Le Cœur de la Cité sera sinistré: le tram passera par un viaduc de la route de Meyrin vers la rue de Livron. Celle-ci sera donc fermée au trafic et la rue des Boudines finira en cul-de-sac. Il faudra prendre l'Avenue de Feuillasse pour atteindre les deux parkings servant le centre commercial et les bâtiments publics, donc faire le tour par le giratoire Feuillasse-Mategnin. Pourtant celui-ci, comme chaque Meyrinois le sait, est déjà totalement saturé aux heures de pointe...
- Encore plus incompréhensible: un centre sportif en plein développement, avec patinoire couverte, mais sans accès aux transports publics, car le tracé du tram ne prévoit aucune desserte de ces installations.
- Réduction de l'offre des TPG: selon les TPG, les trams vers le terminus Gravière circuleront seulement toutes les 11 minutes, peut-être moins souvent. Avec deux lignes prévues vers la Gravière, il y aura un tram toutes les 5 à 6 minutes aux heures de pointe, au lieu de 3 minutes actuellement. Le soir et la nuit, ces fréquences seront encore moindres.
- Pour rejoindre les arrêts de tram, on nous promet des «bus de rabattement». Mais personne n'en précise ni le coût, ni les fréquences, ni les tracés, ni surtout qui aura à les payer...
- Les avantages du tram, c'est la vitesse de circulation et l'absence de pollution. Mais, pour Meyrin, la fréquence des trams baissera par rapport à celle des bus actuels, sans pour autant réduire la pollution, en raison des bus de rabattement. Où est le progrès?

Pour l'AHVM, cette affaire n'est pas terminée. Nous avons décidé de nous battre pour que le tracé définitif du tram réponde aux vrais besoins des habitants de Meyrin. ■

### Le comité de la pétition

**Publicité**

**GEORGES BOSES**

INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
DEPANNAGE - FERBLANTERIE  
Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.L. - EAU - GAZ  
REMISE AVS 10 %

Rue Virginio-Mahat 7  
CH-1217 Meyrin  
E-mail: georgesrose@bluwin.ch

Tél. 022 782 12 27

### L'AHVM organise pour tous les Meyrinois et leurs amis une

## DECOUVERTE DE LA VILLE DE FRIBOURG

SAMEDI 6 OCTOBRE 2007

La Commune soutient généreusement cette excursion.

Ville au charme incomparable, lovée dans les méandres de la Sarine, Fribourg est reconnue l'un des plus beaux ensembles d'architecture médiévale d'Europe.

La ville se distingue par la pluralité de ses cultures, son université, ses ponts qui relient les mondes germanique et latin. Elle a été fondée en 1157 par Berthold IV, duc de Zähringen.

**Le Petit Train:** durant une heure, nous sillonnons les endroits pittoresques de la Basse-Ville et découvrons par la même occasion des vues inoubliables des hauteurs de la chapelle de Lorette.

**La cathédrale Saint-Nicolas:** la légende prétend que, si son clocher de 74 m n'est pas achevé, c'est parce que l'on manqua d'argent. Joyau du gothique, la cathédrale fut construite entre 1283 et 1490. Visite guidée d'environ 30 minutes en petits groupes.

Déjeuner: restaurant « Les Tanneurs » dans la Vieille-Ville.

**Espace Jean Tinguely - Niki de Saint-Phalle:** l'Espace est un lieu qui rend hommage aux deux grands artistes de la deuxième moitié du XXème siècle. Jean Tinguely (1925-1991), maître incontesté de l'Art du mouvement, a laissé dans l'héritage artistique une trace indélébile. Visite guidée.

Départ de Meyrin en car : 7h00

Retour à Meyrin : vers 19h00

Prix par personne : CHF 74.- pour les Meyrinois  
CHF 82.- pour les non-Meyrinois

Ce prix comprend :

- le transport en car et le petit train
- les visites guidées
- le repas ( sans les boissons )

Réservez d'ores et déjà votre place au secrétariat de l'AHVM : 022 782 32 00 ou par e-mail : secretariat@ahvm.ch

## Teatro Malandro

# Une magnifique rétrospective

400 pages de textes et de photos. L'ouvrage, édité récemment par Villegas Editores à Bogota, est un hommage au travail de cette troupe qui a installé ses quartiers généraux à Meyrin.

Quel hommage! Quel ouvrage! Le livre Teatro Malandro et Omar Porras est tout simplement magnifique. Chaque amateur de théâtre, chaque Meyrinois qui a croisé un jour ou l'autre la troupe du metteur en scène d'origine colombienne, devrait en avoir un exemplaire sur sa table basse de salon. Il pourrait y piocher des instants de rêve, d'émerveillement face à un théâtre qui a su convaincre le monde entier de la qualité et de l'originalité de son travail. Ces quatre cents pages ne sont pas une simple chronique que l'on lirait d'une traite, mais comme un voyage à travers lequel on redécouvre une oeuvre débordante d'images plus belles et expressives les unes que les autres, faites de comédias dell'arte, de masques, de couleur, de musique et de plusieurs grains de folie.

Publié par un éditeur colombien, Villegas Editores, le livre s'ouvre sur une série de contributions de personnes qui ont côtoyé, observé, critiqué le travail du Teatro Malandro depuis ses débuts (Colette Godard, ancienne journaliste au Monde, Georges Banu, professeur à l'Institut d'études théâtrales de la Sorbonne à Paris, Philippe Macasdar, directeur du Théâtre Saint-Gervais, Alexandre Demidoff, journaliste au Temps, Marco Sabbatini, dramaturge du Malandro, Mathieu Menghini, direc-



Teatro Malandro et Omar Porras, Villegas Editores, 2007, 384 pages, 526 photos.

teur du Théâtre Forum Meyrin ou René Zahnd, directeur adjoint du Théâtre de Vidy, ...). Et là, les superlatifs sont encore de mise pour narrer le parcours d'Omar Porras et de sa troupe.

Puis défilent les douze spectacles créés par la troupe du Malandro. Un travail mis en valeur grâce à l'objectif de seize photographes témoins du parcours de la compagnie de Porras.

Cette publication a bénéficié du soutien financier du département des affaires culturelles de la Ville de Genève, de la commune de Meyrin, de l'Ambassade de Suisse en Colombie, de l'éditeur colombien et d'un mécène japonais.

Le choix de faire éditer ce livre en

Colombie s'explique par la rencontre d'Omar Porras et de l'éditeur colombien. Tous deux ont été séduits par le travail de l'un et de l'autre. Villegas Editores a su se tailler une belle réputation dans la publication de beaux ouvrages d'art et d'architecture et a été tenté par ce défi auquel il a contribué financièrement. ■

M.MN.

Teatro Malandro et Omar Porras est disponible en trois versions (français, anglais ou espagnol). On le trouve sur les étals de toutes les bonnes librairies de Genève. Il peut également être commandé par téléphone au 022 989 34 20 ou par mail (malandro@dplanet.ch).

Triathlon de Nyon, 4 août 2007

## Le personnel communal en grande forme!

Trois gardiennes de piscine se sont brillamment distinguées lors du triathlon de Nyon puisqu'elles ont remporté l'épreuve dans la catégorie relais short distance!

Samedi matin à 8h00, Virginie, pour qui c'était la première participation à un triathlon, s'élança la première et plongea dans le lac pour avaler les 500 m du parcours. Nager sur un site naturel est un apprentissage car la visibilité est nulle, il y a des vagues et quelques bousculades avec les autres concurrentes.

Au sortir de l'eau, Virginie passe le relais à Stéphanie, leader de l'équipe et spécialiste du vélo. Sur les 22 km du parcours, elle fait briller son talent et dépasse les quelques concurrentes qui étaient devant elle sauf une. C'est donc en deuxième position que Christelle prend le dernier relais et, dans les 5,2 km de course à pied, se bat pour prendre la tête de la course.

Dès l'après-midi, nos gardiennes qui couraient sous la bannière «piscine de Meyrin» étaient de retour pour prendre leur travail et assurer la surveillance des Meyrinois. Elles arboraient un grand sourire (un peu moqueur envers les gardiens masculins!) puisque leur pari était tenu. ■

D.G.



■ Christelle, Stéphanie et Virginie

Publicité



# nouveau fitness hyper design nouvelle direction

**Programme  
perte  
de poids  
rapide!!!**

une  
année  
frs.

~~889.-~~

**699.-**

(aux conditions)

Toutes prestations

**La  
santé  
c'est  
l'an 2007**

COURS DE GYM - MUSCULATION - CARDIO TRAINING - TAE BOX - PUMP IT - FULL CONTACT - SAUNA - BAIN TURC - SOLARIUM

Offre spécial rentrée valable jusqu'au 30 septembre 2007

## Arc-en-ciel

La garderie accompagne le départ des «grands» vers de nouveaux horizons !

Pas loin d'une centaine d'enfants, qui ont fréquenté la garderie depuis leur plus jeune âge, ont quitté l'Arc-en-ciel en juillet et feront le grand saut dans le monde des «grands» à la rentrée scolaire, puisqu'ils atteignent leurs 4 ans de vie.

Dans le courant du mois de juin, pour marquer la fin de cette étape, des sorties exceptionnelles avaient été organisées avec chaque groupe.

C'est ainsi que, dans le cadre privilégié du Jardin botanique, les enfants ont pu observer les animaux, jouer au sable, faire du carrousel et se rafraîchir autour d'une bonne glace à l'eau.

D'autres ont profité du parc du quartier de Saint-Jean et se sont baignés dans la pataugeoire aménagée à cet effet.

Le passage entre la garderie et l'école enfantine est toujours un moment-clé : pour l'anticiper et faci-

liter la transition, les équipes éducatives avaient aussi mis en place plusieurs petites actions, avant l'été, en collaboration avec les institutrices des écoles alentour :

- Découverte des préaux
- Visites des écoles des Champs-Frêchets et de Bellavista
- Goûters en compagnie d'élèves de première enfantine

### Au revoir aussi, aux aînés de la Résidence Jura

Depuis le mois d'octobre 2006, un des groupes d'enfants de 3-4 ans avait développé des relations toutes particulières avec les personnes âgées de la résidence Jura.

Les rencontres «intergénérationnelles» avaient lieu tous les jeudis matin, les enfants rendant visite à la résidence ou accueillant alternativement les personnes âgées au sein de l'institution. Ils ont ainsi partagé des

moments privilégiés, souvent très complices, autour d'activités telles que la cuisine, le bricolage, ou dans le plaisir de chanter en chœur.

Des liens très forts ont pu être tissés entre enfants et personnes âgées, rapprochant ainsi les générations.

C'est au Terrain Jacob, lors d'une journée pique-nique, qu'enfants et résidents de l'EMS se sont dits au revoir dans une ambiance fort sympathique.

Cette fin d'année «scolaire» a été très appréciée par les enfants et par les parents qui ont témoigné toute leur satisfaction et doivent maintenant accompagner leurs enfants sur la longue route de l'école.

Bonne suite à tous... ■

*Info rentrée: il reste encore quelques places disponibles dans les groupes des 3-4 ans, matin ou après-midi. Renseignements: Service de la petite enfance, 022 782 21 21*



Publicité

**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**  
10, avenue de Meyrin - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 67 44 - Fax 022 782 65 33  
e-mail: info@autokarcher.ch

**NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI**

### Coiffure Josy

Spécial rentrée

Mise en plis avec soin **35<sup>50</sup>.-**

Brushing avec soin **40.-**

Coupe et brushing avec soin **62.-**

produits L'OREAL  
haute technique professionnelle  
25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING

## Globe de la science

programme septembre-décembre 2007

### Exposition:

#### Expo NANO

##### La technologie prend une nouvelle dimension

Venez plonger dans le monde de l'infiniment petit pour comprendre ce que sont les nanotechnologies, découvrir leurs multiples applications et mesurer les questions éthiques qu'elles suscitent.

Une exposition coproduite par les CCSTI de Grenoble et Bordeaux et la Cité des Sciences et de l'Industrie à Paris.

**Exposition interactive ouverte du 19 septembre au 8 décembre 2007.**

Horaires: mardi et mercredi de 14h à 17h30. Samedi de 10h à 17h30.

Ouverture sur demande pour les scolaires.

Tout public, dès 9 ans.

### Ateliers:

#### Mini-Einstein

Les mercredis 26 septembre, 17 et 31 octobre, 7 et 21 novembre, 5 décembre à 14h30, durée 1 heure.

Pour découvrir le b.a.-ba de la physique, le CERN propose des ateliers conçus pour les tout-petits. Les enfants s'interrogent, jouent et manipulent pour se familiariser avec l'expérimentation scientifique, autour de notions comme le poids ou les ondes.

Atelier 4-6 ans. Gratuit, sur réservation au +41 (0)22 767 76 76.

#### Drôle de physique

Tous les samedis pendant l'ouverture de l'exposition à 15h00, durée 1h30. Venez découvrir la physique... en apprenant comment fonctionne une télévision, quels sont les différents états de la matière et en dégustant une glace à l'azote liquide.

Au Microcosm (entrée par la réception du CERN), le musée interactif du CERN.

Atelier dès 10 ans. Gratuit. Sans réservation.

#### Fête de la Science: 8 au 13 octobre dans le Globe

Ouverture de l'exposition sur les nanotechnologies tous les jours de 14h-17h30 sauf le mercredi et le samedi 10h00-17h30.

#### Atelier Poussière d'étoiles: Samedi 13 octobre de 10h00 à 17h30

«Poussière d'étoile», c'est l'occasion de voir grâce à une vraie chambre à brouillard, les traces de particules qui traversent l'air à une vitesse proche de celle de la lumière! Faites vos premiers pas de physicien, en apprenant le b.a.-ba de la détection et de l'identification des particules.

#### Conférence/Débat sur le LHC («LHC : accélérateur de science»), jeudi 11 octobre de 20h00 à 21h00.

Le CERN mettra bientôt en service le plus puissant accélérateur de particules au monde, le LHC. Cette machine, dernière et plus importante d'une grande lignée d'accélérateurs du CERN, doit répondre aux énigmes qui subsistent sur les briques élémentaires de la matière.

### Cycle de conférences:

#### LHC: accélérateur de science

Judi 27 septembre à 20h: «Déteeter : sur la trace des particules»

Philippe Charpentier, physicien au CERN.

Mercredi 24 octobre à 20h00: «Communiquer: La Grille, un ordinateur planétaire»

François Grey, responsable de la communication du département Technologies de l'information du CERN.

Judi 29 novembre à 20h00: «Partager : des technologies de pointe au service de la société»

Jean-Marie Le Goff, physicien et responsable du transfert de technologies au CERN.

Judi 6 décembre à 20h00: « Explorer : des clés pour mieux comprendre la matière»

John Ellis, physicien au CERN

Sur réservation au +41 (0)22 767 76 76

# Le temps des cyclades

Le 19 juin dernier, Les Cyclades ont vu le jour pour le plaisir certain des élèves fréquentant les 5ème et 6ème degrés des écoles primaires de Meyrin. Cette manifestation vise à marquer le passage chez les grands élèves du Cycle.

Ce nouveau jeu espère devenir un rituel soulignant la fin du premier cycle d'enseignement: le primaire. S'il a vu le jour, c'est par les apports communs des enseignants, d'associations de parents d'élèves, de l'association Transit ainsi que de jeunes qui la fréquentent, sans oublier le cycle de la Golette, des professionnels du spectacle pour enfants et le service des actions sociale et jeunesse. Si le Conseil municipal en reconduit le budget, il sera naturellement bonifié au fil des années, après cette toute première édition. Les enfants ont découvert le monde du cinéma: notamment le cinéma muet burlesque, les films des années 1995-1996 - leur année de naissance -, les super-héros, les grands films de science fiction et leurs grands compositeurs.

C'est l'école de Meyrin-Village qui



■ Les équipes des écoles aux prises avec les questions



■ Les élèves font vibrer Forum Meyrin!

a remporté le trophée et bu le verre de l'amitié en guise de célébration. Nos sincères félicitations à cette école ainsi qu'au public qui a su rester fair-play et positif toute la soirée. Nos excuses sincères également aux parents qui ont dû faire preuve de patience en fin de



■ Et c'est Meyrin-Village qui remporte la partie.

soirée, le jeu s'étant prolongé au-delà du temps escompté. Voici ainsi une toute première amélioration nécessaire pour la prochaine édition! Que l'ensemble des partenaires soient ici chaleureusement remerciés et gageons qu'ils seront de l'édition 2008! ■

MR

■ Monique Boget, maire, congratule l'équipe gagnante



Photos: © Laurent Bariller

■ Les élèves font vibrer Forum Meyrin!



## Fête des écoles Une ambiance chaleureuse

Malgré une météo capricieuse, notre fête des écoles a été épargnée par les orages et s'est déroulée sous un ciel presque bleu avec une ambiance toujours aussi chaleureuse!

Désireux de toujours alimenter le plaisir des enfants, le service des



actions sociale et jeunesse de la Commune a encore une fois épaté petits et grands par les nouveautés apportées cette année, notamment avec la participation des Mille et une roues, vélos déjantés s'il en est. ■

D.C.

## Carrefour des créateurs Genilem se met au service des entrepreneurs

*L'idée de créer votre propre entreprise vous tient à cœur? Le chemin vers le succès vous semble obscur? Vous avez besoin de confronter vos idées et recevoir des conseils d'experts en management et financement d'entreprises?*

GENILEM VAUD-GENEVE organise le CARREFOUR DES CREATEURS, le premier salon destinés aux entrepreneurs suisses. Rendez-vous au forum de Meyrin le jeudi 20 septembre 2007 à partir de 10h30.

Dans le but de casser la solitude du créateur et de répondre à ses questions quotidiennes, GENILEM et les organismes d'aide et de financement à la création d'entreprises genevois et vaudois se mobiliseront pendant une journée pour:

- Vous donner envie de tenter l'aventure de créer votre société
- Mettre en lumière les problématiques de démarrage
- Montrer la diversité de l'offre en matière d'aide à la création d'entreprise.

**Le CARREFOUR DES ENTREPRENEURS c'est:**

- **Des stands sur le financement et le conseil à l'aide à la création d'entreprise** avec la possibilité de consulter des gestionnaires et experts dans ces domaines.
- **Des conférences de 30 minutes** sur des thèmes tels que «Comment trouver des sources de financement», «les étapes clés de la création d'une société»,...
- **Des ateliers pratiques** (Comment trouver un local pour son entreprise? Comment se faire connaître auprès de ses clients? Quelle assurance chômage pour les entrepreneurs? Quelle forme de société choisir,...) destinés à la fois aux créateurs n'ayant qu'une ébauche de projet qu'aux entrepreneurs plus expérimentés cherchant à résoudre un problème technique pour mener à bien leur projet.

• **La possibilité de rencontrer les protagonistes locaux** de la création d'entreprise, de les questionner et de tisser des liens intéressants pour l'avenir

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter les personnes suivantes à l'adresse et au numéro suivant:  
Alexandre Peyraud et Pierrick Tissot-Grosset - 4 Boulevard du théâtre  
1204 GENEVE - Tél. 022 817 37 77

# Apnée Un champion du monde au sein d'un club meyrinois

Cette année, le championnat du Monde d'apnée Indoor 2007 a eu lieu en Slovénie du 4 au 7 juillet 2007.

Cette compétition regroupait trois catégories: l'apnée statique; l'apnée dynamique avec palmes; l'apnée dynamique sans palme (voir définitions ci-contre).

Ce fut un excellent «cru» pour la région lémanique et spécialement pour Meyrin, et plus particulièrement pour la section d'apnée du club Dauphins Genève. Des quatre compétiteurs s'entraînant dans notre structure, trois sont revenus avec d'excellents résultats, dont une médaille d'or – avec le titre prestigieux de champion du monde!

Cette médaille d'or, nous la devons au genevois Nicolas Guerry, 43 ans, qui a réalisé un exploit magnifique en apnée statique avec un temps de 7 minutes 34. Le Canadien William Winram, également membre de Dauphins Genève, mais membre de l'équipe du Canada, a remporté la médaille de bronze en dynamique avec palmes en nageant 203 m, qui est le record national, et terminant quatrième en dynamique sans palme avec 141 m. Sorti 4ème des qualifications, il a été disqualifié en finale à plus de 160 mètres, sans palme, à la lutte avec Stig Avall Severinsen.

Quant à notre Français, Christian Maldamé, toujours membre de Dauphins Genève, mais participant pour le compte de l'équipe de France, il a obtenu un cinquième rang avec palmes en nageant 181 m, et a battu le record de France sans palme, en parcourant 150 m, remportant ainsi la finale B.

Aux dires de nos athlètes, ce championnat s'est déroulé dans d'excel-



## Portrait d'un champion

**Nicolas Guerry** habite Genève. Agé de 43 ans, il est employé de banque.

Le tout nouveau champion du monde a commencé l'apnée au club des Dauphins il y a 6 ans. Il s'y entraîne sérieusement (2-3 fois par semaine) depuis 2 ans, date à laquelle il a commencé à participer aux compétitions nationales et internationales.

Pour ce sportif de haut vol, chaque compétition est un nouveau challenge personnel et un excellent moyen pour progresser dans ce sport qui repose à 80% sur le mental. Un sport qui offre un large éventail de sensations, de la glisse au voyage intérieur. Pratiquée à haut niveau, l'apnée requiert une solide capacité de concentration et également une bonne condition physique.

En parallèle, Nicolas Guerry pratique également le yoga depuis 6 mois. Auparavant il a fait beaucoup de ski, de tennis, et un peu d'art martial. L'apnée, un sport dangereux ?

«Contrairement à ce que pense la plupart des gens, l'apnée n'est pas un sport dangereux, pour autant que les règles élémentaires de sécurité soient respectées. La première étant celle de ne jamais pratiquer l'apnée seul. Le meilleur moyen de pratiquer l'apnée en toute sécurité et de progresser dans ce sport, est de le pratiquer au sein d'un club.» ■



■ Christian Maldamé



■ William Winram

lentes conditions de sécurité et de manière fort professionnelle. L'ambiance y était amicale et conviviale et ce malgré la pression et les enjeux. Il faut dire que l'apnée constitue une grande famille, et ces rencontres permettent à chacun de se retrouver.

Si cette discipline vous intéresse, le club Dauphins Genève organise des cours d'initiations à Varembe. Rendez-vous sur [www.dauphins.ch](http://www.dauphins.ch), vous trouverez toutes les informations utiles ainsi que nos coordonnées pour prendre rendez-vous pour un essai. ■ M.C.

Publicité

**SPEEDY NET S.A.**  
NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2  
Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07

## Les disciplines de l'apnée en piscine

### L'apnée statique

Pratiquée généralement en surface et immobile, cette discipline consiste à retenir son souffle le plus longtemps possible, sans mouvement. Elle permet de travailler le relâchement, les sensations, la concentration. La pratique de l'apnée statique contribue à l'amélioration de l'apnée dans toutes les autres disciplines.

### L'apnée dynamique avec ou sans palme

Cette discipline consiste à effectuer la plus longue distance horizontale, avec ou sans palme avec une seule respiration au départ. L'apnée dynamique se pratique à faible profondeur (1,5 à 2m) et généralement dans un bassin de 50m (avec palmes) et 25m (sans palme), elle permet de travailler le palmage, l'hydrodynamisme, la gestion de l'effort anaérobie, de la vitesse et du temps.

Par ailleurs, au sein du Club des Dauphins nous pratiquons également les disciplines de l'apnée en eau libre, en lac ou en mer, qui sont celles de la profondeur, à savoir:

### Le poids constant

Discipline reine de l'apnée, elle se pratique avec ou sans palme et consiste à descendre et remonter verticalement, avec le même lest. Elle permet de travailler les diverses techniques de compensation, le palmage, le relâchement dans la descente, la préparation mentale et connaître son seuil psychologique de profondeur.

### Le poids variable

Similaire au poids constant à l'exception du fait que la descente s'effectue avec un lest que l'on abandonne à la remontée. Généralement pratiquée avec des poids légers, de 5 à 10 kg, tête en avant, ou des gueuzes type «Grand Bleu» tête en haut ou en bas, cette discipline permet de travailler le relâchement dans la descente, les techniques de compensation et en alternance avec le poids constant, la progression en profondeur.

### L'immersion libre

Cette discipline consiste à s'immerger sans palmes en se tractant avec la seule force de ses bras le long d'une corde lestée. Elle requiert une bonne condition physique au niveau des bras et des épaules, permet de bien gérer la compensation. ■

Publicité

**ICT** VOYAGES – PRÈS DE CHEZ VOUS POUR VOYAGER LOIN

**GRAND-SACONNEX** 22, ch. Ed.-Sarasin – Tél. 022 798 12 05  
Fax 022 798 02 10 – [www.ictvoyages.ch](http://www.ictvoyages.ch) – [info@ictvoyages.ch](mailto:info@ictvoyages.ch)

**CADEAU A VERNIER**

**Pour vous, astucieux propriétaire d'une Opel...**

Le Garage GB&M vous offre un cadeau!\*

\*Pour votre première visite si vous lui confiez l'entretien de votre voiture.

**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE OPEL

**GB&M, 5 MARQUES, 1 REFERENCE AUTOMOBILE.**  
Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier • Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

## Services à la population

Réservé aux personnes du  
3ème âge et isolées

REPAS DU  
MERCREDI 3 OCTOBRE 2007

### MENU

Potage Parmentier

\* \* \*

Aiguillette baronne au  
Gamay  
Pommes croquettes  
Haricots verts

\* \* \*

Palette de sorbets

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café  
CHF 12.-- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S. cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.  
**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule viennent les chercher à leur domicile.

### Renseignements

**Service de l'action sociale communale et Service des aînés**

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

### Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

### Bénévolat à Meyrin

Transport en voiture, visite et accompagnement à domicile. Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

### Permanence pour personnes en recherche d'emploi

Nouvel horaire de la permanence chômage dès le 01.01.2007

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 785 34 79

En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30

Sur rendez-vous:

Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Mardi de 9h00 à 12h00

Mercredi de 14h00 à 17h00

Mise à disposition de PC: mercredi de 14h00 à 17h00

### Cyber Espace pour les Aînés

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis  
Jeudi et vendredi de 14h00 à 17h00, sur rendez-vous, tél. 022 785 34 79 (sauf mardi après-midi, jeudi matin et vendredi matin).

### CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil  
Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-

midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél.: 022 777 77 07.

### Conseils juridiques

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, rue des Boudines 4, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

### Association Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

### Office de formation professionnelle et continue - OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

### Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

### Crèche

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél.: 022 782 21 21.  
(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél.: 022 782 21 21.

### Garderie

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 0146.

**Placements familiaux** (Familles d'accueil - Mamans de jour)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 9h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

### Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82.

## PERMANENCE JURIDIQUE

La commune de Meyrin informe qu'une PERMANENCE JURIDIQUE est à la disposition des habitants tous les mardis dès 15h30.

Au jour précité, une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple :

Régime matrimonial  
Procédure de divorce  
Droit des successions  
Bail à loyer  
Contrat de travail  
Démarches administratives  
Assurance, etc...

La consultation est gratuite.

Veillez prendre rendez-vous au CENTRE D'ACTION SOCIALE ET DE SANTE  
2, rue des Boudines  
1217 Meyrin  
Tél. 022/ 420 30 00

## AVIS

### SERVICE DES CIMETIERES

#### Prolongation du délai d'inhumation

Nous vous informons que le Conseil administratif, dans sa séance du 30 janvier 2007, a décidé de prolonger le délai d'inhumation pour les tombes à la ligne (non renouvelables).

Le délai actuellement de 20 ans a été porté à 30 ans. Cela concerne aussi bien les tombes existantes, que les nouvelles inhumations.

A l'échéance de ces concessions, il ne sera pas possible de les prolonger.

Le service des cimetières (tél. 022 782 82 82) est à votre entière disposition pour toute demande de renseignements à ce sujet.

### LE SERVICE DES AÎNÉS VOUS INFORME

A l'occasion de la journée internationale pour les personnes âgées

La Résidence Jura (EMS)  
Vous convie à un

Goûter  
De 15h00 à 17h30  
Le lundi 1er octobre 2007

Afin de mieux vous faire connaître et apprécier la richesse et la diversité de notre établissement.

### Publicité

**BERNARD MORAT**

◆ GYPSERIE  
◆ PEINTURE  
◆ PAPIERS PEINTS  
◆ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07



Réparations toutes marques. Spécialiste VW, Audi, Seat  
Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.



12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN  
Tél. 022 782 47 69  
www.roiron.com/manu/

**Garage EmMANUel ROIRON**

### HORAIRES DES PASSAGES PIÉTONS SURVEILLÉS

ANNÉE SCOLAIRE 2007 - 2008

Matin: 07h35 - 08h45 et 11h30 - 11h50

Après-midi: 13h10 - 14h05 et 16h00 - 16h20

Durant cette nouvelle année scolaire, 16 patrouilleuses scolaires vont contribuer à assurer la sécurité de nos enfants sur le chemin de l'école aux heures d'entrée et de sortie des classes.

Comme lors de l'année écoulée, les 12 passages habituels mentionnés ci-dessous seront sous surveillance.

Parallèlement à la présence des patrouilleuses scolaires, les agents de sécurité municipale vont maintenir leurs patrouilles à proximité des écoles de notre commune.

#### Passages pour piétons surveillés:

Route de Meyrin, hauteur chemin Antoine-Verchère  
Avenue de Vaudagne, hauteur route de Meyrin  
Ch. du Grand-Puits, hauteur chemin Antoine-Verchère  
Rue de la Golette, hauteur avenue de Vaudagne  
Av. François-Besson, hauteur avenue de Vaudagne  
Rue de la Prulay, hauteur rue Gilbert  
Av. de Feuillasse, hauteur rue Gilbert  
Rue De-Livron, hauteur station-service  
Rue De-Livron, hauteur rue Gilbert  
Rue des Boudines, hauteur avenue François-Besson  
Rue des Boudines, hauteur du No 13  
Avenue Louis-Casaï, hauteur chemin du Ruisseau

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

**Avenue Louis-Rendu**  
Fermeture annuelle dès le 3 septembre 2007

### PISCINE DE LIVRON

**2, rue De-Livron**

Ouverture le 3 septembre 2007

Lundi de 16h00 à 20h30  
Mardi de 07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30  
Mercredi de 07h30 à 20h30  
Jeudi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Vendredi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Samedi de 12h00 à 17h00  
Dimanche de 09h00 à 17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.

**SPECIAL ENFANTS**, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

### PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

**Avenue Louis-Rendu**

Ouverture le samedi 13 octobre 2007

#### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)

Enfant (dès 6 ans révolus) et pensionné AVS-AI

1 entrée	CHF 2.00
10 entrées	CHF 15.00
saison contribuables	CHF 16.-
saison	CHF 40.-
Adulte (dès 18 ans révolus)	
1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuables	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

#### Action promotionnelle du 27 août au 13 septembre

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI CHF 13.- au lieu de CHF 16.-  
Adultes (dès 18 ans révolus) CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

Remarque les abonnements saison sont en vente uniquement sur présentation d'une pièce d'identité auprès du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines.

Horaires d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi, de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30 (les jeudis jusqu'à 18h00).

#### Renseignements:

Mairie de Meyrin  
2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82  
www.meyrin.ch - meyrin@meyrin.ch

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

**Chemin de la Berne**

TENNIS, du 6 avril au 1er 30 septembre 2007, de 07h00 à 22h00

SQUASH, du 1er avril au 30 septembre 2007, de 08h00 à 22h15

PISCINE, du 16 mai au 9 septembre 2007, de 10h00 à 20h00

Les abonnements pour la saison d'hiver sont en vente dès à présent.

Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

## Meyrin les bains

Succès, malgré la pluie, de cette deuxième édition

■ Même lorsque l'orage menace, le public se prélassait



■ Inauguration pluvieuse, manifestation heureuse!

■ Les scouts prennent la cuisine très au sérieux



■ Cléo la tortue aquatique et la pataugeoire ont fait le bonheur des tout petits

■ Reconnaissance officielle d'un excellent travail



### CLUB R'2'DANSE

**Attention!**  
Les cours recommenceront :

**Le mardi 11 septembre à la salle de Bellavista**  
**Et le lundi 1er octobre à la salle Antoine Verchère**

Publicité

Publicité

## Pour vous, heureux propriétaire d'une Saab...

Le Garage GB&M vous offre un cadeau pour votre première visite si vous lui confiez l'entretien de votre voiture.



**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE SAAB

GB & M, 5 MARQUES, 1 REFERENCE AUTOMOBILE.  
Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier • Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

## Daniela

Institut de beauté  
Hommes et femmes  
Bio esthéticienne Dr. Hauschka

Diplôme mondial Cidesco

**Vous souffrez d'allergies, intolérance aux cosmétiques et n'avez plus goûté aux bienfaits des soins beauté/bien-être visage et corps en institut?**

**Nouvelle opportunité:** les soins anthroposophiques du **Dr. Hauschka**  
- Cosmétiques **certifiées 100% biologiques, labellisées BDIH** depuis 40 ans  
- tirés de la **nature** pour l'être **humain**  
- **Stimulent les fonctions auto-correctives naturelles de la peau**  
- **eans conservateurs** ou tout autre produit **de synthèse allergisant**  
- pour tous les types de peau: **bébés, jeunes (acné), matures, hommes et femmes**  
- **ligne de maquillage** (mascara, fard à paupières, fond de teint...)  
Contactez-moi sans hésitation.  
**Du mardi au samedi de 8h. à 19h. Tél. 022 785 40 83**  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin

## Ypsilon

Coiffure création

Féminin  
Masculin  
Junior

Une équipe de professionnels à votre service...

Soins du cheveux et du cuir chevelu - chignon (mariages, soirées) - extensions - colorations - visagisme - manucure - ongles - coupe collection Automne-Hiver 2007/2008

**Tél. 022 782 40 75** E-mail: ypsilon\_coiffure@bluewin.ch

14, rue Virginio Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale label visagiste - soins visage et corps - membre haute couture française

# Société à l'honneur

## Le jardin Robinson fête ses trente ans

Malgré des bâtiments vétustes, ce petit paradis au cœur de la Cité se porte comme un charme. Grande fête ouverte à tous le 15 septembre.

C'est bien de l'inauguration du bâtiment dont il est question de commémorer le 30ème anniversaire cette année, et non pas celui de la création de l'association du Jardin Robinson de Meyrin.

En effet, c'est bien avant 1977 que quelques irréductibles Meyrinois, de pure souche ou d'adoption, commencèrent le long travail, couronné comme on le sait, par la création du terrain tel que nous le connaissons aujourd'hui. Lourde tâche récompensée depuis par la kyrielle d'enfants de 6 à 12 ans venus user le fond de leurs pantalons sur l'herbe. Gratifié par une ribambelle de gamins qui se présentent, comme le désiraient les initiateurs de ce projet, pour apprendre, par le jeu principalement, la signification dans le monde réel des mots socialisation, intégration, responsabilisation, prévention et respect.

### Gratuité

C'est en effet autour de ces axes principaux que s'articule le principe fondamental de l'accueil libre, donc gratuit, si important pour notre association. Comment faire autrement si nous voulons assurer l'accès libre à chacun, sans distinction aucune, que ce soit pour une question d'origine, de religion, de situation familiale ou financière? Assurer à tous les enfants qui font le choix de venir ici, d'y trouver un lieu où ils pourront s'exprimer, s'épanouir et exercer leur sens critique sans aucune crainte et n'ayant comme seule contrainte que celle de respecter les règles de la communauté. Voilà le défi que relève chaque jour une équipe d'animateurs sociaux professionnels toujours à leur écoute, prêts à les soutenir, les aider ou les guider. Ou, tout simplement jouer avec eux.



■ Groupe de garçons durant les vacances de Pâques  
■ Construction d'une cabane en bois

30 ans au moins, qu'au nom de tous les membres du comité, j'invite toute personne intéressée à savoir ce qui peut bien se passer un soir par mois, au Jardin, lorsque la nuit est tombée, à nous rejoindre lors de notre pro-

animateurs, moniteurs ou stagiaires, anciens membres du comité, faites-vous connaître afin que nous puissions tous nous retrouver lors d'une soirée privée, sur invitation, le vendredi 14 septembre 2007.

C'est le lendemain, samedi 15 septembre que nous accueillerons l'ensemble de la population meyrinoise afin de festoyer dignement. La journée se déroulera par des jeux et vous aurez

l'occasion de vous restaurer sur place. Le soir, une disco d'enfer aura lieu dès 19h00.

Quant à notre désormais traditionnelle Fête du Bonhomme Hiver, sachez qu'elle est d'ores et déjà agencée au samedi 22 mars 2008. A vos agendas!

Au plaisir de vous retrouver à ces prochaines occasions. ■

J.B.



■ Le groupe des enfants

### 30 ans que cela dure...

Que jour après jour les animateurs assurent sur le terrain...  
Que les membres du comité garantissent la pérennité de l'association...  
Que la Commune nous soutient...  
Que le bâtiment supporte les caprices de la météo...

Que les enfants nous font comprendre que l'on a bien raison....

Alors, à vous tous qui avez œuvré de près ou de loin, dans l'ombre ou dans la lumière pour que cet espace de liberté soit encore debout aujourd'hui... un GRAND MERCI.

Et c'est pour qu'il dure encore

chain comité, qui aura lieu le mardi 4 septembre 2007 à 19h30.

### Les Prochains grands rendez-vous

Il va de soi que ce 30ème Anniversaire sera fêté de la manière qui s'impose. Alors, anciens enfants ayant fréquentés le jardin, anciens

### C'est eux qui l'on dit!

«C'est trop bien, on s'amuse trop.» (Manon)  
«Le Jardin Robinson, c'est le meilleur endroit.» (Soana)  
«C'est cool» (Claudia)  
«Le Jardin c'est bien» (Malaïka)  
«On s'amuse tout le temps» (Adam)  
«Jardin Robinson, c'est super bien» (Sacha)

Publicité

**PORCELAINE CRISTINA**  
Cours de peinture sur porcelaine  
Matin, après-midi et soir

**NOUVEAU**

**Tarif avantageux**  
Vente de tout matériel pour les cours  
Beaucoup de nouveautés dans la porcelaine à peindre  
Articles originaux. Jamais vu à Genève  
Nouveau: boutique à cadeaux (porcelaine déjà peinte)  
2, rue François-Besson 1217 Meyrin  
Tél. 022 785 00 77

[www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch)

**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAX CUIR ET MICROFIBRE**

**40% SUR LES MEUBLES EXPOSES**

**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**

**Le No1 du gain de place**  
Livraison gratuite

**Relax Meubles** CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS  
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
A MEYRIN Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h



Agencement - Réparations - Menuiseries intérieures

Rue du Pré-de-la-fontaine 13 - 1217 Meyrin

Tél: 022 782 46 00 - Fax: 022 785 13 31 - Natel: 079 455 02 74

Le saviez-vous ? Toyota c'est aussi au Lignon.



**Emil Frey SA Genève**  
**Garage du Lignon**

Rte du Bois des Frères 46, 1219 Le Lignon  
022 979 15 15, www.emil-frey.ch/lignon

06-1200-LGE

## SILHOUETTE

HEALTH FITNESS

Silhouette Meyrin | Rue Cardinal-Journet 4 | Tél. 022 785 50 50

N'attendez plus  
pour vous faire  
du bien.

Offre limitée au 30.09.2007  
\*Offre soumise à conditions.

# 799\*

**ABONNEMENT  
ANNUEL**  
ACCÈS UNIQUE  
Silhouette  
Meyrin

WWW.SILHOUETTE.CH

## Bougez au quotidien et entraînez-vous pour la Course de l'Escalade avec Sant«e»scalade

Tous les vendredis de 17h30 à  
19h00 dès le 28 septembre  
2007 à la salle de gymnastique  
de l'école des Boudines.



Vous avez sans aucun doute déjà entendu parler du concept «sant'e'scalade»? Depuis 3 ans, la commune de Meyrin en collaboration avec le Cartel et le comité de la course de l'Escalade, met sur pied des entraînements à la course à pied, précédée par une information au sujet de l'alimentation. Bien entendu, ces séances se font dans la bonne humeur!

Ces entraînements sont ouverts aux enfants de la Commune, âgés de 6 à 12 ans, accompagnés s'ils le souhaitent par leurs parents. En début de séance, des diététiciens sensibiliseront les participants aux différents aspects des habitudes alimentaires; ensuite, les jeunes athlètes seront pris en charge par des préparateurs physique professionnels pour une brève séance de course à pied.

Ainsi, s'ils le désirent, nos sportifs en herbe seront fin prêts à participer à la course de l'Escalade et pourquoi pas en compagnie de leurs parents qui auront probablement bénéficié des précieux conseils des responsables du programme «sant'e'scalade».

Concrètement, les enfants meyrinois et leurs parents sont attendus en tenue de sport, tous les vendredis du 28 septembre au 23 novembre

(exception faite du 26 octobre, vendredi des vacances scolaires) sans inscription et gratuitement.

A très bientôt ... ■

Publicité

Institut  
*DoucyLat*

**NOUVEAU :**  
Relaxez-vous durant 1 heure avec nos soins du corps drainants ou raffermissants + massage aux huiles essentielles offert.

Perdez 1 à 2 tailles agréablement avec notre traitement «Body'Gom» associé à la pressothérapie

Gommage du corps aux acides de fruits  
Soin du dos aux actifs marins  
Soin du visage antirides

Champs-Frêchets 20 1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

Publicité

## HÔPITAL DE LA TOUR

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
http://www.latour.ch  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

URGENCES 24/24h



## Jean Louis David

MASCULIN

FÉMININ

Venez découvrir les différences qui font de Jean Louis David le n°1 de la coiffure.

100 m2 de luxe dans un environnement clair et lumineux. Des professionnels à votre service formés à Paris aux techniques exclusives de la marque. Une hygiène irréprochable avec serviettes et peignoirs jetables ainsi que des outils systématiquement désinfectés.

Alors n'hésitez plus..., venez visiter votre nouvel espace beauté et recevez gratuitement pour chaque visite des conseils de re-lookings prodigués par des stylistes chevronnés.

**HORAIRE:** du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00 - Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

**Tél.: 022 782 49 50**

Centre Commercial de Meyrin - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin



## Prévention du suicide

**7 personnes sur 10 qui font une tentative de suicide en avaient parlé avant \***

*Ne vous laissez pas envahir par la déprime, criez!*



**10 septembre 2007, Journée mondiale de prévention**  
[www.10septembre.ch](http://www.10septembre.ch)



Remerciements à l'association Mini-foulée pour l'organisation du Marathon du 25 août à Gland

On entend souvent dire que si une ou un jeune exprime son envie de suicide, «c'est pour attirer l'attention», ou qu'il ne faut pas accorder de l'importance aux menaces suicidaires d'un adolescent car si on n'y prête pas attention, ça passera. Or, au contraire, une ou un jeune qui a l'impression de ne pas être entendu lorsqu'il s'exprime enfin, aura d'autant plus tendance à passer aux actes. Ignorer une souffrance n'aide pas à aller mieux! Il est faux de dire que «les personnes qui en parlent ne se suicident pas». Sur dix personnes qui ont fait une tentative de suicide, sept s'en étaient ouverts à leur entourage. Toute allusion au suicide doit être prise au sérieux et il n'y a pas de honte à en parler.

À l'occasion de la Journée mondiale de prévention du suicide du 10 septembre ([www.10septembre.ch](http://www.10septembre.ch)), la campagne de prévention initiée par STOP SUICIDE ([www.stopsuicide.ch](http://www.stopsuicide.ch)), à laquelle s'est associée la commune de Meyrin, sou-

haite contrer des préjugés courant sur le suicide. Non, le suicide n'est pas héréditaire; non, le suicide n'est pas limité à un milieu social, aux riches ou aux pauvres; oui, toute tentative de suicide est à prendre au sérieux.

La Journée mondiale de prévention du suicide est l'occasion de rappeler que toutes les quarante minutes, le suicide d'une personne aboutit. En 2004 (selon l'Office fédéral de la statistique), 1283 personnes se sont suicidées en Suisse. Le suicide est par ailleurs l'une des premières causes de mortalité des jeunes de 15 à 24 ans en Suisse. Le suicide est une réalité que nous devons cesser d'ignorer!

Le 21 septembre, un événement sera par ailleurs organisé à la Maison Vaudagne. La commune de Meyrin a également décidé de participer à la campagne de sensibilisation avec des affiches et la distribution d'un «prêt-à-prévenir». ■ Plus d'informations: [www.10septembre.ch](http://www.10septembre.ch) F.I.

Publicité

## STUDIO FLAY BALLET

Membre ASPD, reconnue par la Fsed

**DIRECTION**  
ANNICK MARÉCHAL



**SALLES:**  
Vieille ville, Cologny,  
Meyrin

**COURS:** Classique - Moderne - Jazz - Pilates -  
Stretching - Barre à terre  
**NOUVEAU:** Danse orientale - Yoga

5, Tour-de-Boël - 1204 Genève  
Tél./Fax 022 310 41 72 - Tél. 022 782 60 68  
«Tarif étudiants»

## Journée portes ouvertes au Service du feu de Meyrin

Pourquoi des portes ouvertes au Service du feu de notre Commune?

Pour commencer, saviez-vous que dans notre Commune, une cinquantaine de personnes donnent de leur temps en plus de leur travail quotidien pour vous venir en aide lorsque vous en avez besoin?

Venez découvrir l'espace de quelques minutes, ce que sont notre passion, nos formations, le travail que nous accomplissons.

Venez découvrir ce que pour nous, veut dire: «Être au service de la population».

Nombreux sont les enfants qui ont rêvé de conduire un véhicule rouge avec des feux bleus et qui fait «pimpon, pimpon». Alors pourquoi ne pas venir nous trouver et vous

familiariser avec ces hommes et ces femmes qui viennent vous aider à délivrer votre chat coincé dans une canalisation ou enlever des guêpes qui vous ennuiant depuis quelques jours, ou malgré vos précautions, éteindre un feu dans votre chez vous.

Prenez le temps de nous rendre visite pour découvrir notre dépôt, visiter notre musée et remonter ainsi dans le temps et la vie de notre Commune par des faits marquants.

Approcher de près nos véhicules et comprendre comment fonctionne nos équipements ainsi que nos engins.

Apprenez comment fonctionne le feu et entraînez-vous à éteindre

une friteuse en feu. Apprenez comment réagir face à un sinistre, quels sont les bons réflexes à avoir.

En fin de visite, vous saurez alors pourquoi notre devise est:

**"SAUVER - TENIR - ETEINDRE".**

Alors venez nombreux nous rendre visite!

**Samedi 15 septembre 2007 de 8h00 à 17h00 au 23, avenue de Feuillasse**

Nous nous trouvons à deux pas du Centre commercial de Meyrin, sous l'école De-Livron dans la rampe du tunnel de livraison du Centre commercial. ■

**Le commandant**  
Cap. B. Vouilloz

## ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM)

Tél. 022 782 32 00

### 41<sup>e</sup> VENTE-ACHAT D'AUTOMNE

**Samedi 13 octobre 2007**  
10h00 - 12h30

Salle Antoine-Verchère à Meyrin-Village, 297, route de Meyrin

**Enregistrement des articles nettoyés et en bon état:**  
Vendredi 12 octobre: 15h00 - 21h00

#### Sont acceptés:

Chaussures et vêtements de **SPORT** d'hiver \*Skis en très bon état!  
\*Luges \*Patins à glace Patins à roulettes \*Bicyclette \*Tricycle  
\*Trottinette \*Go-kart \*Vélo d'appartement Sac de couchage \*Sac à dos \*Sac de sport Tenue de motard \*Raquettes diverses \*Jeu de baby-foot \*Table de ping-pong Théâtre de marionnettes \*Maison de poupées \*Tableau noir \*Jouet à bascule, etc.  
Pour enfants: lit et literie \*Table et chaise \*Petits meubles Jeux de société \*Jouets \*Livres d'enfants (par lots)  
Poussette \*Pousse-pousse \*Parc, etc. \*Vêtements de grossesse, etc.

#### Ne sont pas acceptés: Vêtements de ville

Ces vêtements peuvent être enregistrés à la Bourse aux Vêtements, (53, av. de Vaudagne) tous les jeudis après-midi.

### RÈGLEMENT

☞ Chaque article doit porter une étiquette, (env. 6 cm x 12 cm) solidement attachée.

• Le vendeur doit remplir préalablement l'étiquette, avec la description exacte de l'objet à vendre.

Exemple: *Anorak rouge - Taille 8 ans - CHF 10.-* (prix arrondi au franc)

- ❖ Si l'étiquetage n'est pas conforme, l'article sera refusé.
- ❖ Les objets ayant perdu leur étiquette ne seront pas mis en vente.
- ❖ Un numéro personnel sera donné à chaque vendeur à l'inscription.

☞ Taxe d'inscription: CHF -.50 par article

☞ Les organisateurs retiennent 10% pour les frais, sur les articles vendus

☞ Le matériel inventuré devra être récupéré:

**Samedi 13 octobre de 13h30 à 14h30**

- Le montant des ventes sera remboursé en même temps.
- Aucun remboursement postal ou bancaire ne sera effectué.
- L'argent et le matériel non-récupérés seront donnés à une oeuvre suisse de bienfaisance.

**LES ORGANISATEURS NE SONT PAS RESPONSABLES DES VOLS, PERTES OU DEGATS DU MATERIEL ENTREPOSE.**

**ILS SE RESERVENT LE DROIT DE CONTROLER LES SACS A LA SORTIE.**



Publicité



**FISCHER Philippe**  
Horticulteur & paysagiste  
Entretien - Création  
Arrosage intégré  
Eclairage  
1216 Cointrin  
5, ch. Riant-Bosquet  
Tél. 022 788 08 72

## G.SARACINO

❖ Peinture

❖ Papiers peints

❖ Crépi rustique

Tél. 022 341 08 43  
Fax 022 341 67 72  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT



## Exposition

# L'amour charrié par des météorites

Du 19 septembre au 11 octobre 2007, l'exposition les *Météorites de l'amour* sera ouverte au public à Forum Meyrin. Les auteurs de cet évènement: Gérald Minkoff et Muriel Olesen.

Dans la vie comme dans la création, ils forment un couple. Cette installation photographique nous parle donc d'amour. Itinérante, elle a déjà été présentée à Londres et à Poznan. En septembre, le service des affaires culturelles vous propose cette exposition qui arrive à point pour intégrer le premier thème de la saison du Théâtre Forum Meyrin: les Tracas d'Eros.

### La conception des *Météorites de l'amour*

Toutes pareilles et toutes différentes, comme les êtres humains, ainsi se présentent ces «Météorites». Photographiées, le matin, dans les hôtels du monde entier, elles sont créées - dès le réveil - par le couple voyageur Minkoff/Olesen. La couverture du lit est pétrie jusqu'à l'obtention d'une sphère momentanée que la photographie immortalise. Tel un océan, les vagues des draps prennent la lumière du lieu. Chaque lit devient alors une



terre d'accueil pour la chute de la météorite. Mouvement ascendant que les artistes tentent d'arrêter dans le temps. Comme l'amour que l'on empêcherait de s'enfoncer dans l'oubli. D'abord par la conscience du geste qui magnifie les traces laissées par une nouvelle nuit dans la vie d'un

couple, puis par l'image saisie sur le vif à la manière d'un journal intime ou d'un carnet de voyage qui grave le souvenir d'un moment.

A peine quelques heures plus tard, la femme de chambre aura défait la sculpture. Peut-être qu'elle y aura trouvé son pourboire au centre de cette boule aléatoire?

### Vingt ans de collaboration artistique.

Quarante ans que les Minkoff/Olesen ont uni leur vie et vingt ans, leur création. C'est en 1967 que le couple présente pour la première fois une installation en commun. Il faut noter que ce furent les premiers artistes en Suisse à faire de l'art vidéo. C'était en 1970. Depuis, ils n'ont pas cessé d'explorer le monde pour l'exprimer ensuite.

Gérald Minkoff et Muriel Olesen ont collaboré plusieurs fois avec le Service des affaires culturelles de la Commune de Meyrin. Notamment avec une coproduction de la ville de Belfort et de Meyrin en 1999: «Le voyage d'Egypte». Le couple d'artistes a également proposé en 2001 une série de Tapa, pièces de vêtements de Papouasie faites d'écorces peintes. D'un éclectisme déroutant, les Minkoff/Olesen aiment les mots comme les formes, ils deviennent les spécialistes du palindrome (texte se lisant de façon identique de la droite comme de la gauche) qu'ils mettent en situation dans l'espace.

On relève un dénominateur commun présent à chaque exposition: les visiteurs sont interpellés et se joignent volontiers aux interrogations des artistes. ■

Ch.Z.

### Biographies

**Muriel Olesen** est née à Genève en 1948. Elle y vit, avec Gérald, entre le bout du Lac Léman et l'Arbocet dans la Province de Tarragone. Muriel développe son travail dans le domaine des médias mixtes: photographies, vidéo, peinture, sculpture et performance. Bourses fédérales des beaux-arts: 1974-1975-1982

Bourses Kiefer Hablitzel: 1977-1978. Expose pour la première fois en 1972 au Kunstmuseum de Bochum en Allemagne: «Profil X, Schweizer Kunst Heute». Dès lors, elle montre régulièrement ses travaux tant en Europe qu'en Amérique du Nord, du Sud, en Afrique et au Japon.

**Gérald Minkoff** est né à Genève en 1937. Il débute par des études d'ethnologue. Collectionneur chevronné, il devient lui-même artiste.

Il expose dans les musées et les institutions les plus importants. Le Mamco l'a invité à plusieurs reprises. Il fut le premier artiste en Suisse à utiliser la vidéo dans un but artistique, dès la fin des années soixante, et réalisa la première installation laser avec des animaux en peluche à la Biennale de Venise en 1970. Outre des bourses de la Confédération, il a reçu le prix «Art and Technology» à la XIIème Biennale de São Paulo en 1973 et, en 1977, le Grand Prix Phillip Morris décerné par l'Association Internationale des Critiques d'Art (AICA) pour son œuvre vidéo.

Sur place, au 1er étage de Forum, le visiteur pourra visionner le film tourné par Xavier Ruiz que la Télévision suisse romande a consacré aux deux artistes en 2004. ■

### Pratique :

Galerie du Couchant au 1er étage de Forum Meyrin  
**Du mercredi 19 septembre au jeudi 11 octobre 2007**  
Vernissage: mardi 18 septembre à 18h30 en présence des artistes qui évoqueront leur travail  
Ouverture publique: les mercredis et samedis de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00, ainsi qu'une heure avant les représentations.  
Jeudi 11 octobre, l'exposition sera encore visible avant la conférence de Jean-Claude Kaufmann.  
Egalement sur rendez-vous au 022 989 34 00.  
1, pl. des Cinq-Continents - 1217 Meyrin - bus 9, 28, 29.  
Organisation: Service des affaires culturelles de la commune de Meyrin en collaboration avec le Théâtre Forum Meyrin et son thème: *Tracas d'Eros*, [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture) ■

Publicité



CONCESSIONNAIRE OFFICIEL



**ELIÉGE**  
Automobiles SA

[www.liege-garage.ch](http://www.liege-garage.ch)  
**Rue Lect 33 - 1217 Meyrin**  
**Tél. 022 782 89 53**



## «Aidez-nous à sensibiliser les prochaines générations à la conservation de la nature»



### Parrainage Création d'un sentier didactique dans la réserve de Mategnin les Crêts

Pro Natura Genève va prochainement recréer le sentier didactique de Mategnin les Crêts. Grande nouveauté sur le canton de Genève, ce sentier sera totalement accessible aux personnes handicapées. Il sera également réalisé dans le but de faire découvrir aux jeunes générations, les richesses naturelles et la nécessité de les protéger.

#### PRO NATURA GENEVE a besoin de votre aide !

**Avec un don de Frs. 50.-**

**Vous parrainez l'achat d'une marche du plancher !**

**Avec un don de Frs. 70.-**

**Vous parrainez l'achat d'une marche du plancher et une plaque avec votre nom y sera inscrit selon vos désirs !**

**Avec un don de Frs. 250.-**

**Vous parrainez 1m du sentier !**

Pour nous aider, vous pouvez effectuer votre don au nom de Pro Natura Genève, 16, rue Chausse-Coq, 1204 Genève CCP 12-4485-3 (mention sentier didactique). En nous envoyant le reçu de votre paiement et vos coordonnées exactes (par courrier ou fax 022 311 10 39), nous pourrions graver la plaque à votre nom et l'insérer sur le sentier lors de sa réalisation en automne 07. Si une inscription particulière doit y figurer, merci de nous l'indiquer. Tous les dons sont déductibles des impôts.

Pour tout renseignement : 079 339 58 28

**MEYRIN**  
*La vie des sociétés*

**DU NOUVEAU A MEYRIN!**

**La Gymnastique Seniors Genève propose**

Un cours de danses folkloriques sans frontières destiné aux Aînés (55 ans et +) le jeudi matin à 10h15 Salle Antoine-Verchère à Meyrin-Village  
Première rencontre: jeudi 20 septembre 2007

Renseignements:

GSG: 022 345 06 77

Monitrices: Ninon Leutwyler 022 782 57 73 079 522 97 25  
Natalia Villalba 022 788 17 70 078 813 72 16  
Bienvenue à tous

**LA SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE FÉMININE DE MEYRIN**

organise un cours de  
**nordic walking**

qui accueille toute personne désireuse de pratiquer «la marche dynamique avec des bâtons», ce sport qui permet de garder la forme toute l'année en ménageant ses articulations, dans une ambiance conviviale! Si cela vous tente, vous pouvez nous rejoindre chaque mardi à 18h15, dès le 11 septembre 2007, par tous les temps.  
Départ à l'école des Champs-Frêchets, entrée salles de gymnastique, rue des Lattes.

Information et inscription auprès

Ninon Leutwyler tél. 022 782 57 73 079 522 97 25

**CHOEUR TRANSFRONTALIER SAPAUDIA**

**Pour tous ceux qui aiment chanter**

Est-il encore besoin de présenter ce chœur qui depuis 6 ans propose ses spectacles au Forum et à Divonne? Si par pur hasard vous n'en n'avez jamais entendu parler ou si plusieurs fois vous avez songé vous aussi à en faire partie sans trop oser faire le pas, il est temps de rattraper le temps perdu .....

Vous aimez chanter? Un peu de rigueur et de discipline vous paraissent nécessaires pour une prestation de qualité? Vous pouvez vous libérer une fois par semaine en période scolaire pour les répétitions? Un week-end sympa de répétition n'est pas une épreuve insurmontable?

Alors n'hésitez plus et venez donc faire connaissance avec SAPAUDIA le mardi 18 septembre 2007 à l'école de Champs-Frêchets, dès 19h30, et vous découvrirez bien d'autres facettes de ce chœur qui remplit le Forum et l'Esplanade lorsqu'il se produit ....si vous avez encore une hésitation, consultez le site: [www.sapaudia.ch](http://www.sapaudia.ch).

**CALENDRIER DES MANIFESTATIONS AHVM AUTOMNE 2007**

Mardi 18 septembre 2007 à 20h à FORUM MEYRIN

**«La Voie des Andes»**

240 jours de marche entre Santiago du Chili et le Machu Picchu  
Conférence audio-visuelle avec Sarah MARQUIS

25,26,27 septembre sous chapiteau (derrière le Théâtre Forum Meyrin)

**1914, Le Grand Cabaret** Accueil réalisé en collaboration avec Forum Meyrin

Vendredi 12 / samedi 13 octobre à la Salle Antoine-Verchère à Meyrin-Village

**41e Vente-Achat d'automne**

Lundi 29 octobre à 19h à FORUM MEYRIN

**«ZANSKAR – Le chemin des glaces»**

Film de Anne, Véronique et Erik LAPIED, présenté par Annie & Jean Pichon

Mercredi 14 novembre de 14h à 17h dans le Patio de FORUM MEYRIN

**21e Troc de Jouets, Jeux et Livres par les enfants**

Du 26 nov. au 1er déc. à l'Aula de la Mairie de Meyrin

**27e Expo de Noël: Créations artisanales**

Lundi 3 décembre à 19h à FORUM MEYRIN

**«Les plus belles Croisières du Monde»**

Film-reportage de Connaissance du Monde

Mercredi 5 décembre dès 16h à FORUM MEYRIN

**43e Fête de l'Escalade pour les enfants**

(goûter – spectacle – cortège – soupe)

Mardi 18 décembre à 20h à FORUM MEYRIN

**«THE HARMONY HARMONEERS»**

28e concert de Negro spirituals & Gospel Songs

Tél. 022 / 782 32 00 - Fax 022 / 785 80 05. E-mail :  
[ahvm.meyrin@bluewin.ch](mailto:ahvm.meyrin@bluewin.ch) Site int. : [www.ahvm.ch](http://www.ahvm.ch)

**LA VIE DES EGLISES**

**CENTRE PAROISSIAL OECUMÉNIQUE DE MEYRIN**

**30<sup>ème</sup> rencontre européenne des jeunes de Taizé** à Genève du 28 décembre au 1er janvier 2008  
Nous cherchons des familles d'accueil! Il suffit d'un espace de 2 m2 par personnes. Pas besoin de lit!  
Chaque jeune arrive le 28 décembre avec un matelas mousse et un sac de couchage. Offrir les petits-déjeuners et le repas du 1er janvier. Les grands rassemblements auront lieu à Palexpo. Renseignements et inscriptions aux secrétariats  
Tél. 022 782 00 28 ou 022 782 01 42  
\*\*\*\*\*

Lundi 10 septembre à 20h30 réunion du Comité de la Kermesse.  
Retenez dès maintenant les dates de notre Kermesse œcuménique :  
Samedi 3 et dimanche 4 novembre

Groupes Eveil à la foi – 1-2P: à la fin août, une lettre sera envoyée aux parents qui ont des enfants en âge de participer à l'un de ces groupes. Toutefois il peut arriver que le nom de votre enfant ne figure pas sur la liste de l'école ou de l'église ; sachez que tous les enfants sont bienvenus dans les catéchismes et que vous pouvez spontanément les inscrire aux secrétariats.

**Inscription:**

Mardi 18 septembre dès 16h00 Pour 1ère et 2ème primaire  
Première rencontre: Mardi 2 octobre de 16h00 à 17h30

Mercredi 3 octobre de 17h30 à 19h30  
Eveil à la foi  
Pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents

**PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION**

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Dimanche 9 septembre à 10h00 Messe de reprise avec toutes les paroisses du secteur.

Mardi 11 septembre à 20h00 réunion pour les parents des enfants qui feront leur 1ère communion.

Jeudi 13 septembre à 20h00 Réunion de préparation pour l'accueil des jeunes de Taizé.

Mardi 18 septembre à 20h00 réunion des parents des enfants de 3ème primaire.

Jeudi 27 septembre à 20h00 réunion du Conseil Pastoral, ouverte à TOUS.

Samedi 29 septembre à 18h00 Fête de la confirmation.

Samedi 6 octobre à 18h00 Messe des familles avec les enfants du caté et leurs parents.

**INSCRIPTION au CATÉCHISME 2007/08**

en 3e/4e/5e/6e :  
Si vous avez oublié d'inscrire votre enfant... passez sans tarder au secrétariat.  
Dernier délai le 5 septembre.  
Nous rappelons que pour faire la 1ère Communion, DEUX années de catéchisme sont nécessaires, soit en 3ème et 4ème primaire.

**Baptêmes**

Préparation:  
Mercredi 12et 19 septembre à 20h30  
Célébration:  
Dimanche 30 septembre à 10h00

Pour tout autre renseignement: s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, Tél. 022.782.00.28 ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00

**PAROISSE PROTESTANTE**

**Cultes et activités:**

Dim.9 septembre: culte à 10h00 au CPOM  
Dim. 16 septembre: rassemblement à 10h00 à l'église évangélique du village pour la signature de la Convention et un repas communautaire (pas de culte au CPOM).  
Dim.23 septembre: Confirmations, culte à 10h au CPOM avec le pasteur B. Barral.  
Dim.30 septembre: culte à 10h00 au CPOM, B. Félix  
Dim.7 octobre: culte à 10h00 au CPOM, B. Félix et J.-M. Perret avec une équipe de jeunes.

**Résidence du Jura:**

Culte à 10h00, lundi 10 septembre

**Catéchisme** des enfants: dès la rentrée scolaire, les parents d'enfants protestants recevront un courrier présentant les différents groupes d'enseignement biblique ainsi que la date d'inscription.

**Renseignements:**

Secrétariat de la paroisse protestante: rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 – tél.022 782 01 42 – fax 022 783 01 27.

**EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN**

**Av. Cardinal-Journet 22 - 24**

**Services divins:**

Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

**EGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN**

**20, rue Virginio-Malnati**

(Chapelle protestante de Meyrin Village)

**Culte:** tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur: Harry MEYER, 022 785 25 69, [meyer.eem@bluewin.ch](mailto:meyer.eem@bluewin.ch)

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans – tél.022-782 11 78 (le matin)

**Publicité**



2007-2008

Tous les jours sauf mercredi  
de 8h30 à 15h30

Institut de formation Maria Montessori • 2b, rue de la Prulay, 1217 MEYRIN

Tél. et fax 022 774 17 52 / 079 774 70 74 • [ifmontessori@vtx.ch](mailto:ifmontessori@vtx.ch)

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE DE COINTRIN**

**Chapelle de Cointrin**

Chemin du Ruisseau 36  
Messe tous  
les dimanches à 9h00

**EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE**

**35, rue Virginio Malnati  
1217 MEYRIN**

**Messes**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Etudes Bibliques**

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 – 15 ans

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile : 076 326 23 96

**PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN**

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Secrétariat administratif:**

Rue Virginio-Malnati 3 –

C.P.143 – 1217 Meyrin –

tél.022 782 05 04

fax 022 782 03 31

E-mail:

[paroisse.saint-julien@bluewin.ch](mailto:paroisse.saint-julien@bluewin.ch)

Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi

de 8h15 à 12h15

**Secrétariat pastoral:**

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

E-mail:

[saint-julien@bluewin.ch](mailto:saint-julien@bluewin.ch)

**Horaires des Messes**

Samedi: 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00

suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00

**EBENISTERIE**  
Tél. 022 782 30 58  
Chemin Riantbosson 12  
1217 MEYRIN

### Le unihockey à Bellavista !

• Tu as envie de pratiquer le UNIHOCKEY ?  
 • Tu es entre 8 et 17 ans ?  
 • Tu es libre les jeudis de 18h30 à 19h00

cours tous les jeudis de 18h30 à 19h00 le 13 septembre 2007  
 en tenue de sport pour pratiquer ton unihockey d'entraînement !  
 tes amis sont également invités

Prix : Fr. 100 / pour l'inscription  
 200 francs pour le matériel  
 matériel à disposition

Infos : Aurélien Betsard - tél. 022 782 46 41  
 Mobile : 078 782 17 64  
 Mail : aurelien.betsard@totmai.com

**FOOTING CLUB DE MEYRIN**

**Courir ensemble !**

L'été arrive à sa fin ! Alors, pourquoi ne pas continuer à faire du sport ? Le Footing Club de Meyrin vous invite à découvrir son groupe de course à pied, que vous soyez débutant ou que vous ayez des kilomètres dans les jambes, venez nous trouver. Il n'y a pas de compétition entre nous, que de la joie et de l'envie d'user ses semelles ensemble.

Viens chercher du bonheur au Footing Club de Meyrin !

Le Samedi 1er septembre 2007 (matin), notre club sera présent au Centre commercial de Meyrin sur la place des Cinq-Continents.

Pour tout renseignement : M. Michel Perriraz au 022 782 15 46 ou 079 402 51 27  
[www.footingclubmeyrin.ch](http://www.footingclubmeyrin.ch)

Publicité

**Tous les lundis midi :**  
*Bavette de cheval à échalote, röstli, salades* Frs 21.-

**Tous les mercredis midi :**  
*Entrecôte, frites, salades* Frs 21.-

**Tous les vendredis midi :**  
*Tartare, frites, salades* Frs 21.-

*9 sortes de tartare, filets de perches, grandes variétés de salades*

**Samedi 6 octobre, dès 19h.**  
*Soirée années 80*

*Belle terrasse* *Ouvert le samedi soir*

*Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou [reservation@lecharleys.ch](mailto:reservation@lecharleys.ch)*

*Site: [www.lecharleys.ch](http://www.lecharleys.ch)*

**«LE CHARLEY'S»**  
 4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**



Publicité

# Semaine de la mobilité, édition 2007

**PROGRAMME DES ACTIVITES**

**● VENDREDI 21 septembre, de 10h00 à 18h30**  
**Place des Cinq-Continents**  
 Stand de présentation et d'essai de vélos électriques tenu par l'association New Ride.

**● SAMEDI 22 septembre, matin**  
**Stands**  
**Place des Cinq-Continents et Jardin alpin de 10h00 à 14h00**  
 Stand *temps d'arrêt* faisant suite au sondage public mené en 2004 au sujet de questions de mobilité - vente de podomètres.

**Promenades découvertes de 10h00 à 11h00**  
**En vélo**, départ de l'école de Cointrin (chemin du Ruisseau 39) à destination du Jardin alpin.  
**A pied**, départ au pied des statues bordant le Théâtre Forum Meyrin en direction du Jardin alpin.

**Visite du Jardin alpin de 12h45 à 13h45**  
 Laissez-vous surprendre par la variété des essences provenant de multiples pays et peuplant ce magnifique jardin.

**Dès 11h30**  
 Un apéritif de produits locaux sera servi au Jardin alpin à proximité de la roseraie.

Programme complet sur le site [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

Mairie de Meyrin - rue des Boudines 2  
 1217 Meyrin 1  
 Tel : 022 782 82 82  
 Fax : 022 782 30 94  
 Organisation :  
 service des actions sociale et jeunesse - SASJ

**SEMAINE DE LA**

## Mobilité

**DU LUNDI 17 AU SAMEDI 22 SEPTEMBRE 2007**

**CULTIVEZ VOTRE MOBILITE!**

Cette année, Meyrin vous offre un voyage à travers cinq îlots verts traitant de thématiques touchant à la mobilité douce. Partons à leur découverte! (cf plan).

Avec la collaboration de claan architectes, du service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie ainsi que du service de l'environnement.

**Avec Laetitia Hallyday, Optic 2000 soutient l'unicef. Pour chaque monture de la Collection LH vendue, Optic 2000 reverse 1€ à l'unicef afin de soutenir un programme de vaccination infantile au Burkina Faso.**




**Optic 2000**

**2 paires**  
pour CHF 290.-\*

COLLECTION **LH** POUR TOUS

La 1<sup>ère</sup> paire avec verres **Essilor**®

Avec Laetitia Hallyday, Optic 2000 soutient l'unicef®



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES**  
**à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55**

**OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44**

**Ouvert non stop du lundi au vendredi de 8h30 à 19h00 - Samedi de 8h30 à 17h00**

**Votre opticien conseil Charles Martin et son équipe à Meyrin**

### Calendrier des manifestations

Jusqu'au 16 sept.	Société Suisse des Beaux Arts: exposition de Xavier Dussoix, sculptures lumineuses	Villa du Jardin Alpin
Jusqu'au 28 sept.	Espace Ramada Park : exposition Mme Ednalva Ramos, fleurs Vernissage : mercredi 19 septembre 2007 de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition - www.ramadaparkhotel.ch	Ramada Park Hôtel Cointrin
6,7,8 sept.	Danse - Approcher la poussière? Par Alias Compagnie. La Bâtie-Festival de Genève (www.batie.ch)	à 21h00 au Théâtre
5 sept.	Groupement du Bric à brac: vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin Village)	de 14h30 à 17h00
7 au 28 sept.	Exposition: Mme Myriam Gachon, patchwork, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
12 sept.	Qui connaît le docteur sanglier? Contes en musique, par la compagnie Contes Joyeux, Anne-Claude Laurent et François Cerny, dès 3 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
12 sept.	Ateliers d'expression théâtrale, proposé par Christiane Vincent. Pour les filles et garçons de 8 à 15 ans (4 groupes). Les mercredis du 12 septembre à juin 2008. Inscription au 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch	demandez horaires au Théâtre
12 sept.	Goûters des sciences Abracadabra, aime-moi! Enfants de 5 à 7 ans. Proposé par la Passerelle de l'Université de Genève un mercredi à choix: 10, 17 et 31 octobre; 7 et 14 novembre. Inscription au 022 379 73 88	de 14h00 à 17h00 au Théâtre
13, 14, 15 sept.	Théâtre - J'aspire aux Alpes : ainsi naissent les lacs. Par le Mapa Teatro La Bâtie-Festival de Genève (www.batie.ch)	à 21h00 au Théâtre
14 sept.	Soirée latino-américaine! Pena littéraire dès 18h30. Spectacle à 21h00 et soirée DJ dès 23h00. La Bâtie-Festival de Genève (www.batie.ch)	dès 18h30 au Théâtre
15 sept.	Jardin Robinson: fête de quartier pour les 30 ans!	dès 14h00, au Jardin Robinson
15 sept.	Football: Meyrin FC - FC Sion M-21, 1ère équipe	à 19h30 Centre sportif de Meyrin
18 sept.	Groupement du Bric à brac : vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin Village)	de 14h30 à 17h00
18 sept.	Conférence audio-visuelle avec Sarah Marquis «La Voie des Andes»	à 20h00 à Forum Meyrin
19 sept. au 11 oct.	Exposition : Les Météorites de l'amour, installation photographique de Gérald Minkoff et Muriel Olesen, les mercredis et samedis, 10h00-12h00 et 14h00-18h00, ainsi qu'une heure avant les Représentations. Egalement sur rendez-vous.	Galleries d'exposition du Théâtre
21 sept.	Ateliers d'éveil musical, proposé par Robert Clerc. Pour les filles et garçons de 2 à 10 ans (3 groupes). Inscription au 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch pour la première série d'ateliers les 21, 28 septembre et 5, 12, 19 octobre.	demandez horaires au Théâtre
21 sept. au 7 oct.	Société Suisse des Beaux Arts : exposition de Cynthia Ramos-Villalobos et Lucie Borcard, peinture - installations	Villa du Jardin Alpin
22 sept.	Football: Meyrin FC - SC Düdingen, 1ère équipe	à 19h30 Centre sportif de Meyrin
25 sept. 26 et 27 sept.	Théâtre forain: 1914, Le Grand Cabaret. Par les Baladins du Miroir. Mise en scène Gaspar Leclère. Spectacle sous chapiteau, derrière le Théâtre.	19h00 au Théâtre 20h30 au Théâtre
26 sept.	L'oiseau de feu, contes russes en musique, par Adriana Conterio, accompagnée au piano par Loula Wyder, dès 5 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque
26 sept. 27, 28 sept.	Théâtre musical-famille dès 6 ans : L'Histoire du Rat qui voulait du lait, De Anne Quesemand. Par le Théâtre à Bretelles. 1er épisode. Chaque épisode peut être vu indépendamment.	15h00 et 19h00 au Théâtre 19h00 au Théâtre
29 sept. 1er et 2 oct.	Théâtre musical-famille dès 8 ans : L'Histoire du Rat qui voulait de l'amour, De Anne Quesemand. Par le Théâtre à Bretelles. 2ème épisode. Chaque épisode peut être vu indépendamment.	15h00 et 19h00 au Théâtre 19h00 au Théâtre
30 sept.	Handibasket : Les Aigles de Meyrin, tournoi	de 9h00 à 17h00 salle des Champs-Frèchets
30 sept.	Tennis de table : Meyrin 1 - Münsingen 1, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00, salle de gym de l'école du Livron
3 et 6 oct. 4 et 5 oct.	Théâtre musical-famille dès 8 ans : L'Histoire du Rat qui voulait tout savoir, De Anne Quesemand. Par le Théâtre à Bretelles. 3ème épisode. Chaque épisode peut être vu indépendamment.	15h00 et 19h00 au Théâtre 19h00 au Théâtre
1er oct.	Atelier de danse contemporaine, proposé par Caroline de Cornière les lundis du 1er octobre à juin 2008. Pour les filles et garçons de 8 à 12 ans. Inscription au 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch	de 17h00 à 18h30 au Théâtre
3 oct.	Groupement du Bric à brac: vente au local du Centre paroissial	de 14h30 à 17h00 derrière église St-Julien à Meyrin-Village
4 oct.	Atelier d'écriture, proposé par Le grain des mots du 4 octobre au 13 décembre. Inscription au 022 989 34 70 ou biblio@meyrin.ch	de 19h15 à 21h45 à la Bibliothèque
5 au 26 oct.	Artmeyrinois: exposition de Sara, Patricia et Julie, bijoux fantaisies, miroirs	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
6 oct.	Football: Meyrin FC - FC Echallens, 1ère équipe	à 19h30 Centre sportif de Meyrin
9 et 10 oct.	Danse: De l'Amour. Mise en scène et chorégraphie Joëlle Bouvier.	à 20h30 au Théâtre
10 oct.	Ah? Contes des pourquoi, par Catherine Gaillard, dès 5 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forummeyrin.ch  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe  
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluemail.ch, à la FNAC, stand info Balxert  
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».  
Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

**nouveaux horaires dès le 3 septembre**

Votre grande pharmacie de quartier

**Pharmacie**  
articles de droguerie, alimentation pour enfants, diététique, aliments sans gluten...

**Parfumerie**  
cosmétiques, bijoux, maroquinerie, articles cadeaux

**Cabine d'esthétique**  
soins visage, corps, épilations, ...

Pharmacie de Meyrin  
11, A. Guller  
Tél. 022 782 73 33

**SUZUKI** *Center*

mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**  
26 ans 1981-2007

**NOUVEAU POINT D'EXPOSITION**  
Pour mieux vous servir et dans l'approche des futurs travaux dans la zone Meyrin-Village, **ouverture d'un 2ème point d'exposition** véhicules neufs et occasions!! (Chemin des Entreprises 100 mètres avant CONFORAMA.) Nous sommes à votre disposition sur notre parc d'exposition ainsi que sur le site du Garage.

Garage Relais de la Meyrinoise SA - 291, Route de Meyrin - 1217 Meyrin - 022/782.16.00

**RRV RAIL ROUTE VOYAGES SA**

Demandez le programme de nos prochaines excursions en autocar

**12.09.2007 : Bugey : A la rencontre des Artisans**  
**29.09.2007 : Charmey : la Désalpe**

173, route du Mandement  
Tél. 022-753.12.66  
[rv@bluewin.ch](mailto:rv@bluewin.ch)

1242 SATIGNY  
fax 022-753.12.84  
[www.rail-route-voyages.ch](http://www.rail-route-voyages.ch)

**AMS ELECTRICITE sàrl**

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
[pin@ams-electricite.ch](mailto:pin@ams-electricite.ch)

**swisscom** **STG**

**Michel BONV**

**LINOS-MOQUETTES TOUSSOLS PARQUETS**

Av. Casai/  
angle ch. du Ruisseau  
1216 Cointrin  
Tél. 022798 46 57  
Fax 022 788 10 09  
[info@toussols-sarl.ch](mailto:info@toussols-sarl.ch)  
[www.toussols-sarl.ch](http://www.toussols-sarl.ch)